

| | |
|--|---|
| <p>Preparing for Baptism CBM 2012</p> | <p>آماده سازی برای غسل تعمید</p> |
| <p>Introduction</p> <p>The only way to become a true Christian is to believe and be baptised into Christ (Galatians 3:27). But before we can be baptised we must understand and believe the teaching of the Bible (Acts 8:12).</p> | <p>تنها راه تبدیل شدن به یک مسیحی واقعی، ایمان آوردن و تعمید گرفتن در مسیح است (غلاطیان 3: 27). اما قبل از تعمید، باید آموزش های کتاب مقدس را درک و باور کنیم (اعمال رسولان 8: 12).</p> |
| <p>1- The Bible</p> <p>1.1 What is the Bible?</p> <p>There is no other book in the world like the Bible, because:</p> <p>a) It is the word of God and His message to men and women (Hebrews 1:1-2; 2 Timothy 3:16-17).</p> <p>b) It is the only book that gives us true knowledge about God, the Lord Jesus Christ and salvation (Hebrews 1:1-2; Psalm 138:2; 2 Timothy 3:16; Psalm 119:160).</p> <p>c) It was written by men who were guided by the Holy Spirit of God (2 Peter 1:21; 1 Peter 1:11).</p> <p>d) It promises eternal life to all who believe and obey its teaching (John 17:3; Romans 2:7; 2 Peter 1:11).</p> | <p>کتاب مقدس</p> <p>۱-۱) کتاب مقدس چیست؟</p> <p>هیچ کتابی در دنیا همانند کتاب مقدس نیست، زیرا:</p> <p>الف) کلام خداست و پیام اوست به مردان و زنان (عبرانیان ۱:۱-۲) (دوم تیموتائوس ۳:۱۶-۱۷)</p> <p>ب) تنها کتابی است که دانش درستی در مورد خدا، سرور ما عیسی مسیح و نجات به ما میدهد (عبرانیان ۱:۱-۲) (مزامیر ۱۱۹:۱۶۰)</p> <p>ج) این کتاب توسط مردانی نوشته شده است که به واسطه ی روح القدس هدایت می شدند (دوم پطرس ۱:۲۱، اول پطرس ۱:۱۱)</p> <p>د) وعده زندگی ابدی و جاودان است به کسانی که به آن ایمان دارند و از آموزشهای آن پیروی میکنند. (یوحنا ۱۷:۳، رومیان ۲:۷، دوم پطرس ۱:۱۱)</p> |

| | |
|--|---|
| <p>1.2 How can we best understand the Bible's message?</p> <p>a) To understand and believe its message, we need to read the Bible regularly beginning with a prayer for God's blessing on our reading (1 Timothy 4:13; Psalm 119:103-105; Jeremiah 15:16).</p> <p>b) The Bible itself is its best interpreter. Some parts of the Bible help us to understand other parts (Luke 24:25-27; 1 Corinthians 2:13).</p> | <p>2-1 بهترین راه برای درک پیام کتاب مقدس چیست؟</p> <p>الف) برای درک و باور این پیام ، باید به طور منظم کتاب مقدس را مطالعه نموده و از خدا در مطالعه خود طلب برکت کنیم (اول تیموتائوس 4 : 13، مزامیر 119 : 103-105، ارمیا 15 : 16).</p> <p>ب) کتاب مقدس به تنهایی ، بهترین مفسر است. بعضی از بخش های کتاب مقدس به ما کمک می کنند تا بخش های دیگر را بهتر درک کنیم (لوقا 24 : 25-27؛ اول قرنتیان 2 : 13).</p> |
| <p>2 - God</p> | <p>2-God ۲-خدا</p> |

| | |
|--|--|
| <h2>2.1 What does the Bible teach about God?</h2> <p>a) He is the only true God (Isaiah 44:8; 45:5; Exodus 20:3; Ephesians 4:6).</p> <p>b) God is Spirit (John 4:24).</p> <p>c) God is the Creator of all things (Genesis 1:1; Isaiah 45:18).</p> <p>d) God controls all things, and knows all things, even our thoughts (Isaiah 45:7; Psalm 139:1-12).</p> <p>e) There is only ONE God (Deuteronomy 6:4; Malachi 2:10; Mark 12:29 1 Corinthians 8:6).</p> <p>f) God is holy and true (Exodus 15:11; Isaiah 6:3; Psalm 19:9).</p> <p>g) God is kind and merciful (Exodus 34:6; Romans 2:4; Psalm 103:8-14).</p> <p>h) God is just and will punish the wicked (Deuteronomy 32:4; Psalm 145:20; Romans 1:18).</p> <p>i) God has a plan for the future of the earth and the human race (Numbers 14:21; Isaiah 45:18; Revelation 21:4).</p> <p>j) God is the Father of the Lord Jesus Christ (Matthew 3:17; Luke 1:31-35; Hebrews 1:2-5; 1 Peter 1:3).</p> | <p>۱-۲- کتاب مقدس در مورد خدا چه می آموزد؟</p> <p>الف) خدا یگانه و حقیقی است. (اشعیا ۴۴:۸ ، ۴۵:۵ ، خروج ۲۰:۳ ، افسسیان ۴:۶)</p> <p>ب) خدا روح است. (یوحنا ۴:۲۴)</p> <p>پ) خداو تنها آفریننده همه چیز است (پیدایش ۱:۱ ، اشعیا ۴۵:۱۸)</p> <p>ت) خدا همه چیز را میداند و کنترل میکند حتی افکار ما را . (اشعیا ۴۵:۷ ، مزامیر ۱۳۹:۱-۱۲)</p> <p>ث) تنها يك خدا وجود دارد. (تثنیه ۶:۴ ، ملاکی ۲:۱۰ ، مرقس ۱۲:۲۹ ، اول قرنتیان ۸:۶)</p> <p>ج) خدا منزه و مقدس است. (خروج ۱۵:۱۱ ، اشعیا ۶:۳ ، مزامیر ۱۹:۹)</p> <p>چ) خدا پادشاه و رحمت است. (خروج ۳۴:۶ ، رومیان ۲:۴ ، مزامیر ۱۰۳:۸-۱۴)</p> <p>ح) خدا عادل است و شریر را مجازات میکند. (تثنیه ۳۲:۴ ، مزامیر ۱۴۵:۲۰ ، رومیان ۱:۱۸)</p> <p>خ) خدا برای آینده زمین و قوم خود برنامه دارد. (متی ۳:۱۷ ، لوقا ۱:۳۱-۳۵ ، عبرانیان ۱:۲-۵ ، پطرس ۱:۳)</p> <p>ذ) خدا، پدر سرور ما عیسی مسیح است (متی 3:17، لوقا</p> |
| <h2>3 Man</h2> | <p>3-man ۳-مرد</p> |
| <h2>3.1 How was man made?</h2> <p>Man was created, both male and female, 'in the image of God' (Genesis 1:27). God formed the first man from the dust of the ground. God breathed life into him, and he became a living being (Genesis 2:7). Woman was created as a helper from the side of Adam (Genesis 2:18).</p> | <p>۱-۳- مرد چگونه آفریده شد؟</p> <p>خداوند زن و مرد را به شکل خود آفرید. (پیدایش ۱:۲۷)، خداوند انسان را از خاک زمین سرشت و در او نفس حیات دمید. (پیدایش ۲:۷)</p> <p>زن به عنوان یاور از پهلوئی آدم آفریده شد. (پیدایش ۲:۱۸)</p> |

| | |
|--|--|
| <p>3.2 Does the Bible support the theory that man evolved from animals?</p> <p>No. The Bible shows that God created the first man, Adam, and the first woman, Eve and that all other men and women are descended from them (Genesis 1:28; 3:20; Matthew 19:4; Romans 5:12).</p> | <p>۲-۳-آیا کتاب مقدس تئوری تکامل انسان از حیوان را تایید میکند؟</p> <p>خیر، کتاب مقدس نشان میدهد که خداوند اولین مرد را آفرید (آدم) و اولین زن (حوا) را و بقیه زنان و مردان از نسل آدم و هوا هستند. (پیدایش ۱:۲۸ ، ۳:۲۰ ، متی ۱۹:۴ ، رومیان ۵:۱۲)</p> |
| <p>3.3 How does the Bible explain the fact that all men die?</p> <p>Adam rebelled against God. As his punishment God sentenced him to death (Genesis 3:1-19). This curse of death has been passed down from Adam to us, because we are descendants of Adam, and through him, we are naturally rebellious against God (Romans 3:9-10; Jeremiah 17:9; Mark 7:21-23; Romans 5:12).</p> | <p>۳-۳- کتاب مقدس در مورد مرگ بشر چگونه توضیح میدهد؟</p> <p>آدم در برابر خدا نافرمانی کرد و به همین دلیل خدا او را محکوم به مرگ کرد. (پیدایش ۳: ۱-۱۹) و ما چون از نسل آدم هستیم طبیعتاً در مقابل خدا نافرمانی می کنیم. (رومیان ۳: ۹-۱۰ ، ارمیا ۱۷:۹ ، مرقس ۷:۲۱ ، رومیان ۵:۱۲)</p> |
| <p>3.4 What is sin?</p> <p>Sin is 'missing the mark', that is, failing to obey and love God. We sin every time we break one of God's commandments. It is still sin, even if we do not realise that we are sinning (1 John 3:4; Leviticus 4:27, James 4:17).</p> | <p>۴-۳- گناه چیست؟</p> <p>گناه به هدف نزدن است. که به معنای نافرمانی از خدا و محبت اوست. ما هر زمانی که از دستور خدا سرپیچی کنیم گناه کرده ایم و همواره گناهکاریم حتی اگر آگاه به انجام آن نباشیم. (نامه اول یوحنا ۳:۴ ، لاویان ۴:۲۷ ، یعقوب ۱۷:۴)</p> |
| <p>3.5 What is death?</p> <p>Death is the punishment for sin (Genesis 2:17; Romans 6:23; Ezekiel 18:4).</p> | <p>۵-۳- مرگ چیست؟</p> <p>مرگ مجازات گناه است. (پیدایش ۲:۱۷ ، رومیان ۶:۲۳ ، حزقیال ۱۸:۴).</p> |

| | |
|--|---|
| <p>3.6 What happens to people when they die?</p> <p>When people die they cease to exist. Dead people are not able to think, or do anything, or feel anything. They are unconscious as if in a deep dreamless sleep (Psalm 6:5; 49:12,14,20; 146:3-4; Ecclesiastes 9:5-6; John 11:11-14).</p> | <p>۳-۶- پس از مرگ برای انسانها چه اتفاقی می افتد؟ وقتی کسی میمیرد ماهیت و موجودیت او متوقف میشود. کسانی که مرده اند توانایی فکر کردن، احساس کردن و یا انجام کاری را ندارند، آنها به خواب عمیق بدون رویا فرو میروند. (مزامیر ۶:۵ ، ۴۹:۱۲ ، ۴۹:۱۴-۲۰ ، ۱۴۶:۳-۴ ، جامعه ۹: ۶-۵، یوحنا : ۱۱ : ۱۱-۱۲).</p> |
| <p>3.7 Will my soul live on after my body has died?</p> <p>No. The Bible does not mention an 'immortal soul'. It uses the word 'soul' for anything living, whether man, animal, bird, fish or insects. The Bible teaches that souls can and will die (Ezekiel 18:4,20; Psalm 89:48).</p> | <p>۳-۷- آیا روح من بعد از مرگ جسم خواهد زیست؟ نه کتاب مقدس به جاودانه بودن روح هیچ اشاره ای نکرده است. او با کلمه روح به افراد زنده اشاره کرده است، انسان، حیوان، پرنده، ماهی یا حشرات . کتاب مقدس آموزش میدهد که روح میتواند بمیرد (حزقیال ۱۸: ۴-۲۰ ، مزامیر ۸۹: ۴۸).</p> |
| <p>3.8 Is there any hope at all for us beyond this present life?</p> <p>Yes, but <i>only</i> in Jesus Christ. He has overcome both sin and death. When he comes again to the earth, the dead will be raised to life and judged. Those who have been faithful to him will be blessed with eternal life in his kingdom (2 Timothy 1:10; 1 Corinthians 15:21-23; Daniel 12:2; John 5:28,29; Matthew 25:31-34). <i>(You will find more about this in Section 12)</i></p> | <p>۳-۸- آیا هیچ امیدی فراتر از زندگی کنونی ما وجود دارد؟ بله اما فقط در عیسی مسیح. او بر گناه و مرگ غلبه کرد. زمانی که او دوباره به زمین باز گردد، مردگان برخیزاننده خواهند شد و مورد قضاوت او قرار خواهند گرفت و کسانی که به او ایمان دارند برکت خواهند یافت و به زندگی جاودانه در پادشاهی او خواهند رسید. (دوم تیموتائوس ۱: ۱۰ ، قرنتیان ۱۵ : ۲۳-۲۱ ، دانیال ۱۲: ۲ ، ۲۸-۲۹ ، متی ۲۵ : ۳۱-۳۴)</p> |
| <p>4 - Hell</p> | <p>4 - Hell ۴- جهنم</p> |

| | |
|--|---|
| <p>4.1 What is Hell?</p> <p>In most of the passages where the word occurs, hell is just another name for the grave. When Jesus was buried he was laid in 'hell' or in the grave and when he was raised from the dead he came out of 'hell' or the grave (Ezekiel 32:27-29; Acts 2:25-31).</p> | <p>۴-۱- جهنم چیست؟</p> <p>در خیلی از آیه ها که کلمه جهنم در آن دیده میشود، نام دیگری برای قبر می باشد. وقتی عیسی را به خاک سپردند او را در جهنم دفن کردند و وقتی او از مرگ برخاست، از جهنم یا قبر بیرون آمد. (حزقیال ۳۲: ۲۷-۲۹، امال رسولان ۲: ۲۵-۳۱)</p> |
| <p>4.2 Why did Jesus speak of hell as a place of fire and punishment?</p> <p>The New Testament was first written in Greek, and the Greek word that the Lord Jesus really used when he spoke of hell fire is Gehenna. This is the word that has been translated 'hell' in passages such as Mark 9:43-48 and Matthew 10:28 and is actually name of a place on earth. Gehenna was a valley just outside Jerusalem, where fires that never went out destroyed Jerusalem's rubbish (it is sometimes called the valley of the son of Hinnom — Joshua 15:8). What Jesus meant was that God would destroy the wicked as completely and as surely as the fires of Gehenna destroyed the rubbish of Jerusalem. He was using the word 'Gehenna' as a parable, as he often did.</p> | <p>۴-۲- چرا عیسی مسیح از جهنم به عنوان جای آتش و مجازات سخن گفت؟</p> <p>عهد جدید اولین بار در یونانی نوشته شد و کلمه یونانی که مسیح از آن استفاده کرد gehenna (گهنا) بود و این کلمه ای است که در مرقس ۹: ۴۳-۴۹ و متی ۱۰:۲۸ آتش جهنم ترجمه شده است، اما در واقع نام مکانی بر روی زمین می باشد.</p> <p>گهنا نام دره ای خارج از اورشلیم می باشد. جایی بود که آتش هرگز خاموش نمی شد تا تمامی زباله های اورشلیم را در آن بسوزانند. (بعضی مواقع از آن به عنوان دره بن هنوم نیز یاد شده است. یوشع ۸: ۱۵)</p> <p>در واقع منظور مسیح نابودی کامل شرارت بود درست همانند سوزانده شدن حتمی و کامل زباله های اورشلیم. او از کلمه گهنا بر طبق عادت در غالب تمثیل استفاده کرد.</p> |
| <p>5 - Jesus Christ - the Saviour</p> | <p>5 Jesus Christ the Saviour</p> <p>۵- عیسی مسیح- نجات دهنده</p> |

| | |
|--|---|
| <p>5.1 Who is Jesus Christ?</p> <p>a) Jesus Christ is the only begotten Son of God. He had no human father, but was conceived when the power of God, called the Holy Spirit, worked a miracle on his mother Mary, who was a virgin (Luke 1:32,35; Matthew 1:20-25; 3:17; John 1:49; 10:36).</p> <p>b) He was, nevertheless, a human being, the son of Mary, descended from Adam. He grew up, hungered, thirsted, wept, was tempted, suffered and died like any other human being (Hebrews 2:17; Isaiah 53:3; John 11:35; 19:33).</p> | <p>۱-۵- عیسی مسیح کیست؟</p> <p>الف) عیسی مسیح تنها پسر خداست. او هیچ پدر زمینی نداشت و معجزه ایی بود که توسط روح القدس بر مریم باکره نازل شد. (لوقا ۱: ۳۲-۳۵ ، متی ۱: ۲۰-۲۵ ، ۳: ۱۷ ، یوحنا ۱: ۴۹ ، ۱۰: ۳۶)</p> <p>ب) با این اوصاف او انسانی بود از نسل آدم و همانند دیگر انسانها رشد کرد ، احساس گرسنگی و تشنگی داشت ، گریست ، رنجید ، وسوسه شد و همانند همه انسانها مرد. (عبرانیان ۲: ۱۷ ، اشعیا ۵۳: ۳ ، یوحنا ۱۱: ۳۵ ، ۱۹: ۳۳)</p> |
| <p>5.2 What was the purpose of Jesus, the Son of God?</p> <p>b) To die for us (John 10:11,15; Acts 2:23).</p> <p>c) To bring us back to God (Ephesians 2:16; Romans 5:10; John 14:6).</p> <p>d) To reveal his Father, Almighty God, to the world in a way that men could understand (John 1:18; 12:45; 14:9; 17:6,26).</p> <p>e) To show the glorious qualities of his Father — holiness, righteousness, grace, truth and love (John 1:14-17; Romans 3:24-26).</p> <p>f) To preach the gospel (Luke 4:18; 9:6; 20:1).</p> <p>g) To show to men the full meaning of Christian service and obedience (Luke 22:42; John 5:30; 8:29).</p> | <p>۲-۵- هدف عیسی مسیح پسر خداوند چه بود؟</p> <p>الف) تا برای ما بمیرد. (یوحنا ۱۰: ۱-۱۵ ، اعمال رسولان ۲: ۲۳)</p> <p>ب) ما را به خدا باز گرداند. (افسسیان ۲: ۱۶ ، رومیان ۵: ۱۰ ، یوحنا ۱۴: ۶)</p> <p>پ) برای نشان دادن پدر خود ، قادر مطلق به این جهانیان در سطح درک آنها. (یوحنا ۱: ۱۸ ، ۱۲: ۴۵ ، ۱۴: ۹ ، ۱۷: ۶-۲۶)</p> <p>ت) برای نشان دادن شکوه مندی پدر خود ، تقدس ، پارسایی ، فیض ، حقیقت و محبت. (یوحنا ۱: ۱۷-۱۴ ، رومیان ۳: ۲۴-۲۶)</p> <p>ث) برای بشارت انجیل (خبر خوش). (لوقا ۴: ۱۸ ، ۹: ۶ ، ۲۰: ۱)</p> <p>ج) برای نشان دادن خدمت مسیح گونه و اطاعت ، به انسان. (لوقا ۲۲: ۴۲ ، یوحنا ۵: ۳۰ ، ۸: ۲۹)</p> |

| | |
|--|---|
| <p>5.3 How can the Lord Jesus bring us back to God?</p> <p>We are like children who have run away from their father. We are separated from God by our sins. The Lord Jesus is able to bring us back to God by his perfect life and his willing death. Because he was born of Mary, Jesus was human, but because he was also born by the power of the Holy Spirit, he is also the Son of God. He was, therefore, both God's representative to us and our representative before God. The Bible calls him the 'mediator'. This word means one who represents God to us and us to God. Being a man, our Lord was tempted like us; but unlike us he always triumphed over sin. He obeyed the will of God in everything, and especially in enduring crucifixion and death as a sacrifice for our sins. When we truly believe in this work of Christ and show this by baptism (see Section 18), God forgives us our sins and accepts us as His children (Hebrews 2:14,17; 1 Timothy 2:5; Hebrews 4:15-16; 2 Corinthians 5:21; Romans 8:2-4).</p> | <p>۳-۵- چگونه سرور ما عیسی مسیح ، ما را به سمت خدا برمی گرداند؟</p> <p>ما همانند فرزندان هستیم که از پدر خود دور شده ایم ، ما از خداوند توسط گناهانمان دور گشتیم ، سرور ما عیسی مسیح قادر است به واسطه مرگ و زندگی خویش ما را به خدا بازگرداند. چون او از مریم باکره زاده شده او یک انسان است اما چون توسط روح القدس زاده شد ، فرزند خداست . از این رو او هم خدا را به ما نمایاند و همچنین ما را به خدا نزدیک تر کرد. انجیل از او به عنوان واسطه (میانجی) یاد کرده است. این کلمه واسطه (میانجی) به این معناست که او نماینده خداوند برای ماست و همچنین نماینده ما در پیشگاه خداوند می باشد. سرور ما مسیح یک انسان بود که مثل ما دچار وسوسه و آزمایش قرار گرفت اما همیشه بر گناه پیروز شد. او هر آن چیز را که خواست و دلخواه خداوند بود، اطاعت کرد و مخصوصا در زمان قربانی شدن، او برای گناهان ما قربانی شد و به صلیب رفت . وقتی ما حقیقتا به این واقعه ایمان داریم که مسیح خود را قربانی گناهان ما کرد، این امر را با تعمید گرفتن در مرگ او نشان میدهیم (رجوع به قسمت ۱۸) خداوند گناهان ما را می بخشد و پذیرای ما به عنوان فرزندانش است. (عبرانیان ۲: ۱۴، ۱۷-۱۸، اول تیموتائوس ۲: ۵، عبرانیان ۴: ۱۵-۱۶، دوم قرنتیان ۵: ۲۱، رومیان ۸: ۲-۴).</p> |
| <p>6 - Jesus Christ - his resurrection</p> | <p>6 Jesus Christ – his resurrection ۶- عیسی مسیح و قیام او</p> |
| <p>6.1 After the Lord Jesus died, what happened to him?</p> <p>He was buried in a tomb but on the third day God raised him from the dead to live forever (Matthew 27: 57-60; 28:1-7; Romans 1:4; 1 Corinthians 15: 3-4,20; Revelation 1:18).</p> | <p>۶-۱- پس از مرگ مسیح چه اتفاقی برای او افتاد ؟ پس از دفن شدن ، در روز سوم خداوند او را از مرگ برخیزانید تا برای همیشه زندگی کند. (متی ۲۷: ۵۷-۶۰، ۲۸: ۱-۷، رومیان ۱: ۴، اول قرنتیان ۱۵: ۳-۴، ۲۰، مکاشفه ۱: ۱۸)</p> |

| | |
|---|--|
| <p>6.2 Why did this happen?</p> <p>a) Because he was sinless and did not deserve death — 'the wages of sin'. So God raised him from the dead (Romans 6:23; Acts 2:24; Philippians 2:8-11).</p> <p>b) By raising the Lord Jesus from the dead, God showed also how He will reward all those who truly follow Jesus. If we put our faith in Christ, obey his commandments and depend upon God's grace for salvation, we, we too will be raised from the dead at the last day see Section 12 (1 Corinthians 15:21-23; 2 Corinthians 4:13-18).</p> | <p>۶-۱-۱- چرا این اتفاق افتاد؟</p> <p>الف) مسیح به دلیل بی گناهی سزاوار مرگ نبود، پس خداوند او را از مرگ برخیزانید چون مزد گناه مرگ است (رومیان ۶:۲۳، اعمال رسولان ۲:۲۴، فیلیپیان ۲:۸-۱۱).</p> <p>ب) بابرخیزاندن مسیح از مرگ، خداوند به ما نشان داد که پاداش کسانی که دنباله رو حقیقی مسیح هستند چیست. اگر ما نیز به مسیح ایمان حقیقی داشته باشیم و از دستورات او اطاعت کنیم و بتوانیم فیض خداوند را دریافت کنیم در روز آخر همچون مسیح از مرگ برخیزانیده خواهیم شد. رجوع به قسمت ۱۲ (اول قرنیتیان ۱۵: ۲۱-۲۳ و دوم قرنیتیان ۴: ۱۳-۱۸)</p> |
| <p>7 - Jesus Christ - his ascension</p> | <p>7. Jesus Christ – his Ascension عروج آسمانی عیسی مسیح-۷</p> |
| <p>7.1 Why did the Lord Jesus go to heaven?</p> <p>a) Forty days after his resurrection from the dead, the Lord Jesus entered into the presence of God, in heaven. God exalted him above the glory of the angels to share the very fullness of his Father (Hebrews 1:3-4; Philippians 2:9-10; Revelation 5:12-13).</p> <p>b) Jesus Christ is now our High Priest in heaven. He presents our prayers to the Lord God and intercedes on our behalf (Romans 8:34; Hebrews 4:14-15; 7:24-27).</p> | <p>۷-۱- چرا عیسی مسیح به آسمان رفت؟</p> <p>الف) چهل روز بعد از رستاخیز سرورمان از مرگ، او به حضور خدا، به آسمان رفت. خداوند او را از فرشتگان نیز بالا تر برد تا سرشار از شکوه و عظمت پدر خود شود. (عبرانیان ۱: ۳-۴، فیلیپیان ۲: ۹-۱۰، مکاشفه ۵: ۱۲-۱۳).</p> <p>ب) عیسی مسیح اکنون کاهن اعظم ما در آسمان است. او دعاهای ما را تقدیم پیشگاه خداوند می کند و همچنین مدافع و میانجی گر در پیشگاه خدا به نمایندگی از ماست. (رومیان ۸: ۳۴، عبرانیان ۴: ۱۴-۱۵، ۷: ۲۴-۲۷).</p> |
| <p>8 - Jesus Christ - his return to earth</p> | <p>8 Jesus Christ – his return to Earth ۸ - عیسی مسیح - بازگشتش به زمین</p> |

8.1 How do we know that Jesus Christ will come back to the earth?

- a) Because God promised it in the Old Testament (Psalm 110:1-2; Daniel 7:13-14).
- b) Because the Lord Jesus promised his disciples that he would return (Matthew 16:27; Revelation 22:12)
- c) Because the angels of God said so (Acts 1:11).
- d) Because the Apostles taught it (Acts 3:20-21; 1 Thessalonians 4:16).

۸- ۱ چطور ما میدانیم که عیسی مسیح باز خواهد گشت؟
الف) زیرا خداوند آن را در عهد عتیق وعده داده است (مزامیر ۱۱۰: ۱-۲) (دانیال ۷: ۱۳-۱۴)
ب) زیرا مسیح به شاگردانش وعده داده است که باز خواهد گشت (متی ۱۶: ۲۷؛ مکاشفه ۲۲: ۱۲)
ج) همچنین فرشته خدا گفته است (اعمال رسولان ۱: ۱۱)
د) رسولان نیز آن را تدریس کرده اند (اعمال رسولان ۳: ۲۰-۲۱؛ تسالونیکیان ۴: ۱۱۰)

8.2 When will he come?

At God's appointed time in the near future. No man knows the day nor the hour, although Jesus gave us signs for which to watch and expect his return. (Matthew 24:42-44; Acts 17:31; Romans 2:6,16).

۸- ۲ چه هنگام او می آید؟
همانگونه که خداوند زمان آن را تعیین کرده است در آینده نزدیک. هیچ بشری زمان و روز و ساعت آن را نمی داند، اگرچه عیسی علائم آن را به کسانی که انتظار بازگشتش را دارند داده است (متی ۲۴: ۴۲-۴۴؛ اعمال رسولان ۱۷: ۳۱؛ رومیان ۲: ۶، ۱۶).

| | |
|---|---|
| <p>8.3 How do we know this?</p> <p>Read Luke 21:24-27 and see how the signs of the return of Jesus are being fulfilled today. The Jews have returned to the land of Israel, and Jerusalem is no longer under the rule of Gentiles (verse 24). There is trouble, fear and wickedness in the world on a massive scale (verses 25-26). Unless Jesus comes soon, men will completely destroy themselves (see also Matthew 24:36-41; 2 Timothy 3:1-5; Ezekiel 37:21-28).</p> <p><i>Note: Between AD70 and 1948 there was no nation of Israel. In 1917 the land changed from Turkish rule to British rule. Many Arabs lived there, but only a few thousand Jews. Today, Israel is a strong nation, with nearly six million Jewish inhabitants. This is a very clear sign that the kingdom of God is near (Jeremiah 30:3,21-22,24; Ezekiel 36:24-28; 37:21-28).</i></p> | <p>۸- ۳ چطور این را می دانیم؟ لوقا ۲۱ : ۲۴-۲۷ را بخوانید و ببینید چطور علائم بازگشت عیسی مسیح امروزه به حقیقت رسیده است. یهودیان به سرزمین اسرائیل باز گشته اند و اورشلیم دیگر تحت سلطه اقوام دیگر نیست (آیه ۲۴). ترس و مشکلات و شرارت در مقیاس گسترده موجود است (آیات ۲۵-۲۶) در صورت نیامدن مسیح در زمانی نزدیک، بشر به طور کامل خود را از بین خواهد برد(ببینید همچنین متی ۲۴ : ۳۶-۴۱؛ تیموتائوس ۳ : ۱-۵؛ حزقیال ۳۷ : ۲۱-۲۸)</p> <p>نکته: بین سالهای ۷۰ پس از میلاد تا ۱۹۴۸ هیچ ملیت یهودی در اسرائیل نبود. در ۱۹۱۷ شکل حکومت از حکومت ترکی به انگلیسی تغییر کرد. عرب های زیادی در آنجا زندگی می کردند اما تعداد کمی از یهود در آنجا وجود داشتند، امروزه اسرائیل یک ملیت خیلی قوی با حدود ۶ میلیون یهودیست. این یک نشانه کاملا واضح است که پادشاهی خدا نزدیک است (ارمیا ۳۰ : ۳، ۲۱-۲۲، ۲۴ ؛ حزقیال ۳۶ : ۲۴-۲۸ ؛ ۳۷ : ۲۱-۲۸).</p> |
| <p>9 - Jesus Christ - the future King</p> | <p>9 Jesus Christ the Future King ۹ - عیسی مسیح - پادشاه آینده</p> |
| <p>9.1 Was Jesus Christ born to be a King?</p> <p>Yes. Jesus was born 'King of the Jews'. On trial before Pilate, he claimed that he was a king, and when he died, the title over his head said 'Jesus of Nazareth, the King of the Jews'. He will be the King of kings (Matthew 2:2; John 18:37; 19:19; Psalm 72:11; Revelation 19:16).</p> | <p>۹- ۱ آیا عیسی مسیح متولد شد تا یک پادشاه باشد؟ بله عیسی مسیح به عنوان پادشاه یهود متولد شده بود در زمان پیلاتس او ادعای پادشاهی کرد و در زمان مرگش نوشته بالای سرش می گفت : عیسی ناصری ، پادشاه یهود. او پادشاه پادشاهان خواهد شد (متی ۲:۲؛ یوحنا ۱۸:۳۷؛ ۱۹:۱۹؛ ۱۹:۱۶؛ مزامیر ۷۲:۱۱؛ مکاشفه ۱۹:۱۶).</p> |

| | |
|---|--|
| <p>9.2 When will Jesus Christ begin his reign over Israel and the world?</p> <p>When he returns to the earth (Matthew 19:28; Luke 19:11-12,15; Daniel 2:42-44; Zechariah 14:9). Israel will be the first nation that Jesus rules over, but eventually he will rule over every nation in the world (Jeremiah 23:5,6; Psalm 72:8; Isaiah 2:3-4; Zechariah 14:9)</p> | <p>۹- ۲ چه زمانی عیسی مسیح سلطنت خود را بر اسرائیل و جهان آغاز می‌کند؟ هنگامی که به زمین بازگردد (متی ۱۹: ۲۸؛ لوقا ۱۹: ۱۱-۱۲، ۱۵؛ دانیال ۲: ۴۲-۴۴؛ زخاریه ۱۴: ۹). اسرائیل اولین ملتی است که تحت سلطه عیسی در خواهد آمد اما سرانجام او بر تمام دنیا حکومت خواهد کرد (ارمیا ۲۳: ۵، ۶).</p> |
| <p>9.3 Where will Jesus Christ reign?</p> <p>He will sit on David's throne in Jerusalem (Luke 1:32; Isaiah 9:6-7; Matthew 5:5; Zechariah 6:12-13).</p> | <p>۹- ۳ منطقه عیسی مسیح کجاست؟ او بر تخت پادشاه داود در اورشلیم خواهد نشست (لوقا ۱: ۳۲؛ اشعیا ۹: ۶-۷؛ متی ۵: ۵؛ زخاریه ۶: ۱۲-۱۳).</p> |
| <p>9.4 When do we accept Jesus as our King?</p> <p>When we are baptised, we stop belonging to the world. We accept citizenship under Jesus Christ and wait for his return (Ephesians 2:19-22).</p> | <p>۹- ۴ چه زمانی ما عیسی مسیح را به عنوان پادشاه خواهیم پذیرفت؟ هنگامی که ما تعمید می‌گیریم، از تمام متعلقات دنیا دست کشیده و به عنوان یک شهروند مسیحی پذیرفته می‌شویم و برای بازگشتش منتظر می‌مانیم (افسسیان ۲: ۱۹-۲۲).</p> |
| <p>10 - The kingdom of God</p> | <p>10 The Kingdom of God</p> <p>۱۰- پادشاهی خداوند</p> |
| <p>10.1 Has God ever had a kingdom on earth before?</p> <p>Yes. The kingdom of Israel was called the kingdom of the Lord (1 Chronicles 28:5; 29:23). When the Lord Jesus comes back he will set up the kingdom of Israel again, but the coming kingdom of God will be a far, far better kingdom than the ancient kingdom of Israel (Ezekiel 21:25-27; Luke 1:32-33).</p> | <p>۱۰- ۱ آیا خدا تا به حال پادشاهی بروی زمین داشته است؟ بله پادشاهی اسرائیل پادشاهی خدا نامیده شده بود (اول تواریخ ۲۸: ۵؛ ۲۹: ۲۳). هنگامی که سرورمان عیسی مسیح باز گردد، دوباره پادشاهی اسرائیل را برپا خواهد کرد. اما پادشاهی بعدی خداوند قابل قیاس با پادشاهی که در اسرائیل وجود داشته نخواهد بود (حزقیال ۲۱: ۲۵-۲۷، لوقا ۱: ۳۲-۳۳).</p> |

10.2 Who will live in God's kingdom?

If we believe God's promises and obey Him, the Lord Jesus will make us immortal when he comes again. Then we shall help Jesus to rule his kingdom. Many ordinary mortal human beings will survive the troubles on earth in the last days, and they will also live in God's kingdom. The immortal rulers will teach them God's ways (Matthew 19:27-29; Luke 19:15-19; Revelation 5:10; 20:6; Isaiah 65:20-22).

۱۰-۲ چه کسی در پادشاهی خداوند زندگی خواهد کرد؟
اگر ما به وعده ای که خداوند داده است اعتقاد داشته باشیم و از او اطلاعات کنیم، زمانی که مسیح باز گردد ما نیز جاودانه خواهیم شد و به عیسی مسیح در پادشاهی کمک خواهیم کرد. بسیاری از انسانهای معمولی فانی در مشکلات روزهای آخر زمین زنده خواهند ماند و در پادشاهی خدا زندگی خواهند کرد و رهبران جاودانه خداوند به آنها تدریس خواهند کرد (متی ۱۹: ۲۷-۲۹؛ لوقا ۱۹: ۱۵-۱۹؛ مکاشفه ۵: ۱۰؛ ۲۰: ۶؛ اشعیا ۶۵: ۲۰-۲۵).

10.3 What will life be like in the kingdom of God?

The mortal people on the earth will cultivate the land and their work will be enjoyable and prosperous. They will worship the true God and keep His commandments. God will give them happiness and heal their illnesses. War and hatred will be forbidden. After a long time, there will be a final resurrection and judgement. The faithful will be made immortal (Isaiah 2:3-4; 11:1-9; Isaiah 35; Psalm 72:1 Corinthians 15:24,28; Revelation 20:3,12,15; 21:4).

۱۰-۳ زندگی در پادشاهی خداوند چگونه خواهد بود؟
مردم که در پادشاهی خداوند هستند در این سرزمین کشت خواهند کرد و کار آنها لذت بخش و پربار خواهد بود. آنها خدای واقعی را پرستش خواهند کرد و فرمان های او را حفظ خواهند نمود. خداوند به آنها شادی عطا خواهد کرد و بیماری های آنها را شفا می دهد. جنگ و نفرت ممنوع خواهد شد و پس از مدت زمان طولانی، قیام و قضاوت نهایی خواهد بود و وفاداران جاودانه خواهند شد (اشعیا ۲: ۳-۴؛ ۱۱: ۱-۹؛ اشعیا ۳۵؛ مزامیر ۷۲: ۱، اول قرنیتیان ۱۵: ۲۴، ۲۸؛ مکاشفه ۲۰: ۳، ۱۲-۱۵؛ ۲۱: ۴).

10.4 Is God's kingdom being formed now?

The kingdoms of this world will not become the kingdom of God until Jesus returns to earth (Daniel 2:44; 7:27; Revelation 11:15-18). But God still rules now over His creation and the affairs of the nations (Psalm 104; Daniel 4:17). Throughout the ages He has been calling men and women to a knowledge of His Truth and of the certainty of His coming kingdom (Acts 15:14; 1 Peter 2:9; Revelation 1:6). Such people must accept, believe and obey the Gospel of the kingdom of God. Obedience includes being baptised (Mark 16:16). They then submit to God and to Christ Jesus as Lord. They must also sanctify Christ as Lord in their hearts (1 Peter 3:15, RV). In this way the family of God's children is being formed in readiness for the day when Jesus comes again and establishes God's kingdom worldwide (Ephesians 3:14-19; Revelation 5:9-10).

۱۰-۴ آیا پادشاهی خدا در زمان حال تشکیل شده است؟
پادشاهی این جهان زمانی تبدیل به پادشاهی خداوند می گردد که عیسی به زمین باز گردد (دانیال ۲: ۴۴؛ ۷: ۲۷؛ مکاشفه ۱۱: ۱۵-۱۸). اما خداوند در حال حاضر بر مخلوقاتش و امور ملت هایش حکومت می کند (مزامیر ۱۰۴؛ دانیال ۴: ۱۷). او در تمام طول سالها از مردان و زنان خواسته است تا به حقیقت و سلطنت او اعتماد کنند (اعمال رسولان ۱۵: ۱۴؛ نامه اول پطرس رسول ۲: ۹؛ مکاشفه ۱: ۱۶). همچنین این افرادی باید خبر خوش پادشاهی خدا را بپذیرند، ایمان داشته باشند و اطاعت کنند. اطاعت شامل تعمیم هم می شود (مرقس ۱۶: ۱۶). آنها سپس به خداوند و به عیسی مسیح ملحق می شوند. آنها همچنین باید مسیح را به عنوان رهبر در قلب خود به رسمیت بشناسند (نامه اول پطرس رسول ۳: ۱۵، آر وی). در این راه خانواده فرزندان خداوند در آمادگی به سر برده برای روزی که مسیح دوباره می آید و پادشاهی خدا را در سراسر جهان برپا خواهد کرد (افسیان ۳: ۱۴-۱۹؛ مکاشفه ۵: ۹-۱۰).

10.5 What will the kingdom of God be like after the second resurrection and judgement?

God will be all in all (1 Corinthians 15:28). The dwelling of God will be with men. There will be no need for a temple; there will be no night and day; God will be the light of all who dwell there, and they shall reign for ever and ever (Revelation 21:3; 22:5).

۱۰-۵ پادشاهی خدا پس از قیام و قضاوت دوم چگونه خواهد بود؟

خداوند کل در کل خواهد بود (اول قرنتیان ۱۵: ۲۸). خداوند با بشر خواهد بود، هیچ نیازی به یک معبد وجود ندارد، هیچ شب و روزی نخواهد بود، خداوند برای همه کسانی که در آنجا زندگی می کنند نور خواهد بود، و آنها برای همیشه و همیشه سلطنت خواهند کرد (مکاشفه ۲۱: ۳؛ ۲۲: ۵).

11- The Gospel

11.1 What is the Gospel?

The word 'Gospel' is an old English word meaning 'glad tidings' or 'good news'. It refers to the good news about the kingdom of God, and how we can find salvation in that kingdom through faith in Jesus Christ (Luke 8:1; Mark 1:14; Matthew 4:17,23; Romans 1:16).

11 Gospel

۱۱- انجیل

۱۱- ۱ انجیل چیست؟

کلمه انجیل یک کلمه قدیمی انگلیسی است که به معنی بشارت یا خبر خوب است. این کلمه به پادشاهی خداوند اشاره می کند و اینکه چگونه ما می توانیم راه نجات را از طریق ایمانمان به عیسی مسیح پیدا کنیم (لوقا ۸: ۱؛ مرقس ۱: ۱۴؛ متی ۴: ۱۷، ۲۳؛ رومیان ۱: ۱۶).

11.2 Was Jesus Christ the first person to preach the Gospel?

No. The Gospel was preached to Abraham, who lived about 2,000 years before Jesus Christ (Galatians 3:8). From that time many men and women of faith looked forward to being part of God's kingdom on earth (Hebrews 11:13-16,39-40).

۱۱- ۲ آیا عیسی مسیح اولین کسی بود که انجیل را موعظه می کرد؟

نه، خبر خوش به براهیم نیز داده شد. کسی که 2000 سال قبل از عیسی مسیح زندگی می کرد (غلاطیان ۳: ۸). از آن زمان مردان و زنان با ایمان، مشتاق بودند که به پادشاهی خدا در زمین راه پیدا کنند(عبرانیان ۱۱: ۱۳-۱۶، ۳۹-۴۰).

11.3 What promise did God make in Eden?

When God told Adam and Eve that they would die because of sin, He also promised a way of reconciliation. In figurative words He said to the serpent (Genesis 3:15) that the serpent would bruise the seed of the woman in his heel (a mere flesh wound), and the seed of the woman would bruise him in the head (a fatal blow). In symbol this speaks of the victory of Jesus Christ (the seed of the woman), over sin (the serpent).

۱۱- ۳ چه وعده ای خداوند در باغ عدن داده است؟

هنگامی که خدا به آدم و حوا گفت که به خاطر گناهشان می میرند، او همچنین یک راه آشتی نیز داده است. در اصطلاحی است که به مار گفته شده است سخن می گوید و می گوید میان تو و زن، و میان نسل تو و نسل زن، دشمنی می گذارم؛ او سر تو را خواهد کوبید و تو پاشنه وی را خواهی زد. در زبان سمبلیک، اشاره به پیروزی مسیح (ذریه زن) بر گناه (ذریه مار) دارد.

11.4 What did God promise Noah?

After the flood God promised Noah that he would not destroy the earth again by a flood. He provided the rainbow as a sign that he would not do so. Every time we see a rainbow we are being reminded of God's promise to Noah (Genesis 9:9-17).

۱۱-۴ خداوند چه وعده ای به نوح داده است؟

بعد از سیل خداوند به نوح وعده داد که دیگر زمین را توسط سیل نابود نخواهد کرد. او رنگین کمان را به عنوان نشانه ای ارائه کرد که او این کار را انجام نخواهد داد، هر زمانی یک رنگین کمان را می بینیم، از وعده به نوح یاد می شود (پیدایش ۹: ۹-۱۷).

11.5 What did God promise Abraham?

- He gave him the good news of the Gospel (Galatians 3:8).
- He said that Abraham would be father of a great nation, of many peoples and of kings, and would be a source of great blessing (Genesis 12:2; 13:16; 17:4,6).
- He promised that all nations would be blessed in Abraham and his seed (Genesis 12:3; 22:17-18).
- He made a covenant with Abraham whereby he will inherit the land of Canaan for ever. This would be by resurrection from the dead (Genesis 13:14-17; 15:7; 17:8; 22:15-18; Acts 7:5; Mark 12:26,27; Hebrews 11:8-9,39-40).
- He promised that Abraham's seed (Christ) would inherit the land of Canaan and be king over all his enemies (Genesis 12:7; 22:17; Galatians 3:8,16,29).

۱۱-۵ خداوند چه وعده ای به ابراهیم داده است؟

الف) خداوند به او خبر خوش داده است
ب) او همچنین گفت ابراهیم می تواند پدر بزرگ ملت، که شامل خیلی از مردم و پادشاهان است بشود و منبع برکت بزرگ خواهد بود (پیدایش ۱۲: ۱۳؛ ۱۶: ۱۷؛ ۴: ۴)
ج) خداوند همچنین وعده داد تمام ملت از طریق نسل او برکت خواهند یافت (پیدایش ۱۲: ۳؛ ۲۲: ۱۷-۱۸).
د) او با ابراهیم عهد کرد که که وی زمین کنعان را برای همیشه به ارث برده است و این تا قیامت خواهد بود (پیدایش ۱۳: ۱۷-۱۴؛ ۱۵: ۷؛ ۲۲: ۱۵-۱۸؛ اعمال رسولان ۷: ۵؛ مرقس ۱۲: ۲۶-۲۷؛ عبرانیان ۱۱: ۸-۹، ۳۹-۴۰)
ه) او قول داده است که نسل ابراهیم (مسیح) زمین کنعان را به ارث برده و بر تمام دشمنانش پیروز می شود (پیدایش ۱۲: ۷؛ ۲۲: ۱۷؛ غلاطیان ۳: ۸، ۱۶، ۲۹).

| | |
|--|---|
| <p>11.6 Was Abraham the only one to receive such promises?</p> <p>No, God extended the promises to Isaac and Jacob, whose name He changed to Israel, from whom the twelve tribes were descended (Genesis 26:2-4; 28:3-4,13-15; 32:27-29).</p> | <p>۱۱ - آیا ابراهیم تنها کسی بود که چنین وعده ای را دریافت کرده بود؟</p> <p>خیر، خداوند به اسحاق و یعقوب نیز وعده داده است، یعقوب کسی بود که نام او به اسراییل تغییر یافت و از او دوازده سبط اسراییل تشکیل شد. (پیدایش ۲۶: ۲-۴؛ ۲۸: ۳-۴، ۱۳-۱۵، ۳۲: ۲۷-۲۹).</p> |
| <p>11.7 What did God promise King David?</p> <p>a) He promised that he would have a special descendant whose Father would be God (1 Chronicles 17:11-12).</p> <p>b) He also promised that God's covenant with David would be established in this special descendant, Jesus Christ (Acts 2:29-30). He would rule on David's throne for ever (2 Samuel 7:12-17, Psalms 89:28,34-36; 132:11).</p> <p>c) David's house would be made up of the faithful in Israel (Isaiah 66:1-2) and from all nations. This was made possible in Jesus Christ (1 Peter 2:4-10).</p> <p>d) David's last words confirm his faith in God's promises to him (2 Samuel 23:3-5).</p> | <p>۱۱ - خداوند چه وعده ای به داوود داده است؟</p> <p>الف) به او وعده داده است که او دارای فرزند ویژه ای خواهد بود که پدرش خدا می باشد (اول تواریخ ۱۷: ۱۱-۱۲)</p> <p>ب) او همچنین با داوود عهد بسته است که در او نسل خاص ایجاد خواهد شد و عیسی مسیح (اعمال رسولان ۲: ۲۹-۳۰) بر تخت پادشاهی داوود برای همیشه حکمرانی خواهد کرد (سموئیل ۷: ۱۲-۱۷؛ مزامیز ۸۹: ۲۸، ۲۴-۳۶؛ ۱۳۲: ۱۱).</p> <p>ج) خانه داوود در اسرائیل بر ایمان بنا نهاده خواهد شد و این وعده توسط عیسی مسیح به حقیقت خواهد پیوست (نامه اول پطرس رسول ۲: ۴-۱۰).</p> <p>د) آخرین کلمات داوود وفاداری او را به خداوند ثابت می کند (دوم سموئیل ۲۳: ۳-۵).</p> |
| <p>12 - Resurrection, judgement and eternal life</p> | <p>12 Resurrection, judgement and eternal life</p> <p>۱۲ - قیامت، قضاوت و زندگی جاودانه</p> |
| <p>12.1 What does the Bible mean by resurrection?</p> <p>It is when dead people are raised to life again, as the Lord Jesus did when he rose from the dead (Acts 2:29-32; 26:23; 1 Corinthians 15:12-22).</p> | <p>۱۲ - ۱۱ - معنی رستاخیز در کتاب مقدس چیست؟</p> <p>این زمانی است که مردم مرده دوباره به زندگی بر خیزانده می شوند، همانطور که عیسی مسیح از مرگ برخاست (اعمال رسولان ۲: ۲۹-۳۲؛ ۲۳: ۲۳؛ ۱ کورنتیان اول ۱۵: ۱۲-۲۲)</p> |

| | |
|--|--|
| <p>12.2 When will the resurrection take place?</p> <p>When the Lord Jesus comes back to the earth (1 Thessalonians 4:16; John 5:28-29; 1 Corinthians 15:21-23).</p> | <p>12-2 چه هنگام روز رستاخیز اتفاق خواهد افتاد؟ هنگامی که سرورمان عیسی مسیح به زمین باز خواهدگردد(اول تسالونیکیان 4: 16، یوحنا 5: 28-29، اول قرنتیان 15: 21-23).</p> |
| <p>12.3 Will those who rise from the dead come out of their graves immortal?</p> <p>No. First they must appear bodily before Christ, the great Judge of all. He will decide who is worthy of everlasting life and who is unworthy (Romans 14:10; 2 Corinthians 5:10; Daniel 12:2; Revelation 20:11-15).</p> | <p>۱۲-۳ آیا کسانی که از مرگ برخاسته اند جاودانه خواهند بود؟</p> <p>خیر، ابتدا آنها باید در بدن انسان در حضور مسیح، قاضی بزرگ، ظاهر شوند، او تصمیم خواهد گرفت که چه کسی ارزش زندگی ابدی دارد و چه کسی ندارد (رومیان ۱۴: ۱۰؛ دوم قرنتیان ۵: ۱۰؛ دانیال ۱۲: ۲؛ مکاشفه ۲۰: ۱۱-۱۵).</p> |
| <p>12.4 Will everyone who has ever lived be raised from the dead and judged by Christ?</p> <p>No: only those who have learned the truth of the Gospel and know that they should obey Christ (Daniel 12:2; Romans 2:12).</p> | <p>۱۲-۴ آیا هر کسی از مرگ برخیزانده خواهد شد و توسط مسیح قضاوت می شود؟</p> <p>خیر، تنها کسانی که حقیقت انجیل را آموخته و بدانند که باید از مسیح اطاعت کنند (دانیال ۱۲: ۲؛ رومیان ۲: ۱۲).</p> |
| <p>12.5 What will happen to those who are not raised from the dead?</p> <p>They will never rise from their graves, but will remain dead for ever (Psalm 49:20; Proverbs 21:16; Isaiah 26:14; 43:17).</p> | <p>۱۲-۵ برای کسانی که از مرگ بر نخاسته اند چه اتفاقی می افتد؟</p> <p>آنها هرگز از قبر برنخاسته و برای همیشه مرده باقی می ماند (مزامیر ۴۹: ۲۰؛ امثال سلیمان ۲۱: ۱۶؛ اشعیا ۲۶: ۱۴؛ ۴۳: ۱۲).</p> |

| | |
|--|---|
| <p>12.6 What will happen to those who are alive at the Coming of the Lord?</p> <p>Those who have to face judgement will be gathered by the angels to meet Christ, like those who have just been raised from the dead. Then the judgement will take place (1 Thessalonians 4:16-17; Matthew 25:31-32).</p> | <p>۱۲- ۶ چه اتفاقی برای کسانی که هنگام آمدن مسیح زنده اند می افتد؟</p> <p>کسانی که باید قضاوت شوند توسط فرشتگان برای دیدار با مسیح جمع می گردند، همانند کسانی که از مرگ برخاسته اند سپس قضاوت برگزار خواهد شد (تسالونیکیان اول ۴: ۱۶-۱۷؛ متی ۲۵: ۳۱-۳۲)</p> |
| <p>12.7 What will happen to those whom the Lord accepts at the judgement?</p> <p>They will be given everlasting life, which they will spend upon the earth, in Christ's kingdom (Daniel 12:2-3; Matthew 25:21,34; Daniel 7:27; Revelation 5:10; 1 Corinthians 15:51-54).</p> | <p>۱۲- ۷ چه اتفاقی برای کسانی که در قضاوت پذیرفته می شوند، می افتد؟</p> <p>به آنها زندگی جاودانه داده خواهد شد و آنها در زمین پادشاهی مسیح زندگی خواهند کرد (دانیال ۱۲: ۲-۳؛ متی ۲۵: ۲۱، ۲۶؛ دانیال ۷: ۲۷؛ مکاشفه ۵: ۱۰؛ قرنتیان ۱۵: ۵۱-۵۴).</p> |
| <p>12.8 Does the Bible promise that faithful Christians will go to heaven?</p> <p>No. As we have just seen, the Bible promises that faithful followers of Jesus will live for ever on earth. The Bible also says that nobody has gone to heaven, except Jesus (Psalm 115:16; Acts 2:34; John 3:13).</p> <p>Note: A few Bible passages are sometimes thought by some Christians to teach that everlasting life is enjoyed by the faithful in heaven. This is not so. Correctly understood, these passages are in harmony with the rest of the Bible. For example, 'my Father's house' (John 14:2) is not in heaven but is God's house on earth. The believers are living stones in that great house which is still being built (1 Peter 2:5). God's house is on earth, so the Lord Jesus says 'I will come again and receive you unto myself' (John 14:3).</p> | <p>۱۲- ۸ آیا کتاب مقدس وعده به آسمان رفتن ایمانداران را داده است ؟</p> <p>نه همانطور که دیده ایم، کتاب مقدس وعده داده که پیروان وفادار عیسی برای همیشه در زمین زندگی می کنند. کتاب مقدس نیز می گوید: که هیچ کس جز عیسی مسیح به آسمان نرفته است (مزامیر ۱۱۵: ۱۶؛ اعمال رسولان ۲: ۳۴؛ یوحنا ۳: ۱۱۳)</p> <p>توجه داشته باشید: چندین نقل قول از کتاب مقدس توسط برخی از مسیحیان تدریس می شود و آن یاد آخرت و لذتی است که توسط افراد باایمان برده می شود. اما این طور نیست. درک درستی از این نقل قول که در هماهنگی با بقیه کتاب مقدس است، اینچنین است: خانه پدر من (یوحنا ۱۴: ۲) در آسمان نیست بلکه در زمین است. مؤمنان سنگ های آن خانه بزرگ هستند که هنوز هم در حال ساخت است (نامه اول پطرس رسول ۲: ۵) خانه خدا در زمین است و عیسی می گوید من دوباره می آیم و شما را نزد خودم میپذیرم (یوحنا ۱۴: ۳).</p> |

| | |
|--|---|
| <p>12.9 What will be the fate of those whom the Lord rejects?</p> <p>They will hear Christ condemning them, and will see the righteous going into Christ's kingdom, while they themselves are shut out. They will receive everlasting death (Luke 13:28; Matthew 22:13; 25:46; Psalm 145:20, Daniel 12:2).</p> | <p>۱۲- ۹- سرنوشت کسانی که خداوند آنها را رد کرده است چه خواهد شد؟</p> <p>آنها صدای مسیح در مورد محکومیتیشان را خواهند شنید و عادلان را می بینند مه به پادشاهی می روند، در حالی که خود رانده شده و مرگ ابدی را دریافت خواهند کرد(لوقا ۱۳:۲۸؛ متی ۲۲:۱۳؛ ۲۵:۴۶؛ مزامیر ۱۴۵:۲۰؛ دانیال ۱۲:۲).</p> |
| <p>12.10 Why do some passages say that those who are rejected by Christ will be cast into a lake of fire?</p> <p>Revelation 20:14 tells us that the lake of fire is the same as the second death. Men use fire to destroy rubbish. In the Bible, God speaks of fire in as a kind of parable, to show that those whom He finds worthless will be completely destroyed (Psalm 37:20; 68:2; Matthew 3:11-12; 2 Thessalonians 1:7-9).</p> | <p>۱۲- ۱۰- چرا بعضی از جمله ها می گویند کسانی که توسط مسیح رد شده اند به یک دریاچه آتش انداخته می شوند؟</p> <p>مکاشفه ۲۰:۱۴ به ما می گوید که دریاچه آتش شبیه به مرگ دوم است و مردم برای دفع زباله از آتش استفاده می کنند، خداوند از آتش به عنوان مثال استفاده می کند و نشان می دهد که کسانی که بی ارزش می شوند نابود خواهند شد (مزامیر ۳۷:۲۰؛ ۶۸:۲؛ متی ۳:۱۱-۱۲؛ تسالونیکیان دوم ۱:۷-۹).</p> |
| <p>12.11 What does the second death refer to?</p> <p>After Christ's return the mortal population will continue to live and then die naturally. They will be raised to judgement. Those who learnt of Jesus and followed him will be blessed with immortality and a place in God's kingdom. Those who did not believe will be punished with death — the 'second death' (Revelation 2:11; 20:14).</p> | <p>۱۲- ۱۱- مرگ دوم به چه چیزی اشاره می کند؟</p> <p>زمانی که مسیح باز می گردد جمعیت فانی به زندگی خود ادامه می دهند و سپس به مرگ طبیعی می میرند. کسانی که از عیسی آموزش دیدند و دنباله رو او بودند با جاودانگی برکت خواهند یافت و در پادشاهی خداوند مستقر خواهند شد. کسانی که به مسیح اعتقاد نداشته باشند با مرگ مجازات می شوند- مرگ دوم (مکاشفه ۲:۱۱؛ ۲۰:۱۴)</p> |
| <p>13 - The Holy Spirit</p> | <p>13 Holy Spirit</p> <p>۱۳- روح القدس</p> |

13.1 What is the Holy Spirit?

The Holy Spirit (in the AV wrongly translated 'the Holy Ghost') or simply 'the Spirit of God' is a way of describing God's power. By His Spirit God made the world. By His Spirit God caused Jesus to be born. By His Spirit God caused the prophets and apostles to write the scriptures. By His Spirit God is everywhere present, and knows all that we do, think and say. By His Spirit God is present with those who believe and trust in Him. By His Spirit God will raise the dead to life again when the Lord Jesus comes. This Spirit-power of God is called 'Holy' when it has to do with special works of God for the salvation of men and women (Luke 1:35; 24:49; Acts 1:8; Genesis 1:2; Job 33:4; Psalm 104:30; Jeremiah 32:17; 2 Peter 1:21; Psalm 139:1-14; Romans 5:5; 8:11; Revelation 3:20).

۱۳-۱ روح القدس چیست؟

روح القدس (در AV به اشتباه شبیح مقدس ترجمه شده است) یا به طور ساده روح خداوند راهی برای شرح دادن قدرت خداوند است. خدا به واسطه روح خود دنیا را می سازد، توسط روح القدس عیسی متولد می شود و پیامبران و رسولان کتب مقدس را می نویسند. خدا توسط روح خود همه جا حاضر است و تمام کارهایی را که ما انجام می دهیم و به آن فکر می کنیم و می گوئیم را می داند، خدا به واسطه روح القدس به همراه انسانهاییست که به او ایمان و باور دارند. خدا در زمان بازگشت مسیح، توسط روح القدس مرده ها را دوباره زنده خواهد کرد. این قدرت از روح خداوند زمانی مقدس خوانده می شود که کارهای خاصی برای نجات مردان و زنان انجام می دهد (لوقا ۱: ۳۵؛ ۲۴: ۴۹؛ اعمال رسولان ۱: ۸؛ پیدایش ۱: ۲؛ ایوب ۳۳: ۴؛ مزامیر ۱: ۱۷؛ ۳۲: ۱۷؛ نامه دوم پطرس رسول ۱: ۲۱؛ مزامیر ۱۳۹: ۱-۱۴؛ رومیان ۵: ۵؛ ۸: ۱۱؛ مکاشفه ۳: ۲۰).

13.2 What are the gifts of the Spirit?

The gifts of the Spirit are special powers that God gave some of His people during the days of the apostles. By means of these powers, selected men and women were able to speak or to write the words of God, or to perform other miracles. The gifts of the Spirit included apostleship, prophecy, healing and 'speaking in tongues' (They were able to speak other languages without having to learn them). These gifts helped the church in its establishment and early growth. In two ways the gifts made it possible for the Gospel to be widely preached. Firstly, the early Christian preachers were able to proclaim the Gospel boldly and powerfully in many different languages. Secondly, they were able to confirm their message with great miracles. The gifts also enabled the New Testament to be written. Without this, later generations would not have been able to confirm the teaching of Jesus and his Apostles. In Old Testament times Moses, Elijah, Elisha and others possessed similar powers. Paul taught that the time would come when these gifts of the Holy Spirit would be taken away. This happened when the Christian church was established, and the New Testament fully written. That is why nobody possesses these gifts today. When the Lord Jesus returns to the earth God's servants will once more be given the gifts of the Holy Spirit (Acts 2:1-17; Joel 2:28-29; 1 Corinthians 12:7-11; Romans 15:18-19; Psalm 105:26-27; 2 Kings 2:9-10; 1 Corinthians 13:8-11; Hebrews 6:4-5).

۱۳-۲ هدایای روح القدس چیست؟

هدایای روح القدس قدرت خاصی است که خداوند به بعضی از رسولان در آن زمان داد. با استفاده از این قدرت ها، مردان و زنان برگزیده قادر بودند کلمات خداوند را بیان کرده و بنویسند یا معجزات دیگری انجام دهند. هدایای روح القدس شامل رسالت، نبوت و شفا و صحبت کردن به زبانها بود (آنها قادر به صحبت به زبانهای دیگر بودند در حالی که آن را فرا نگرفته اند). این هدایا کلیسا را در استقرار و رشد اولیه کمک می کردند. به دو صورت هدایا به انجیل کمک کرد تا به طور کامل موعظه شود؛ اولاً، واعظان مسیحی اولیه توانستند انجیل را با قدرت در بسیاری از زبانهای مختلف اعلام کنند. ثانياً، آنها توانستند پیام خود را با معجزه بزرگ ثابت کنند. هدایا نیز عهد جدید را قادر به نوشتن می کرد، بدون آن، نسل بعدی نمی توانست تأیید آموزش عیسی و رسولانش را بدهد. در عهد عتیق، موسی، الیاس، الیشع و دیگر صاحب نظران قدرت های مشابه داشتند، پولس به این نکته اشاره کرد که وقتی خواهد رسید که این هدیه روح القدس از بین برود، این اتفاق زمانی افتاد که کلیسای مسیحی ساخته شد و عهد جدید به طور کامل نوشته شده است و به همین دلیل هیچ کس امروز این هدیه را ندارد، هنگامی که عیسی به زمین باز گردد به خادمان خداوند بار دیگر پاداش روح القدس داده خواهد شد (اعمال رسولان ۲: ۱-۷؛ ژوئل ۲: ۲۸-۲۹؛ قرنتیان اول ۱۲: ۷-۱۱؛ رومیان ۱۵: ۱۸-۱۹؛ ۱ کورنثوس ۱۲: ۷-۱۱؛ ۲ کورنثوس ۱۳: ۸-۱۱؛ عبرانیان ۶: ۴-۵).

13.3 How should we regard people who claim to work miracles and to speak 'in tongues' today?

They are false teachers who do not work by the power of God. Sometimes they are deliberate deceivers, though more often they are themselves deceived. They are like the false prophets and magicians who claimed to be able to work miracles in the days of Moses, the Lord Jesus and the apostles (Exodus 7:11-12,22; Luke 11:19; Acts 8:9-11; Matthew 24:24).

The Apostle John requires that we "test the spirits to see whether they are of God". There are many false prophets (1 John 4:1).

۱۳- ۳ ما چگونه باید با افرادی که ادعا می کنند معجزه دارند و به زبانها صحبت می کنند برخورد کنیم؟

آنها معلمان دروغین هستند که با قدرت خداوند کار نمی کنند گاهی اوقات آنها فریبکار هستند، هر چند اغلب آنها خود فریب خورده اند. آنها مانند پیامبران دروغین و جادوگران دوران موسی، عیسی و رسولان هستند که ادعا به اجام معجزات داشتند. (خروج ۷: ۱۱-۲۲؛ لوقا ۱۱: ۱۹؛ اعمال رسولان ۸: ۹-۱۱؛ متی ۲۳: ۲۴). یوحنا از ما می خواهد که روح را آزمایش کنیم تا بدانیم که از خدا هست. پیامبران دروغین زیادی وجود دارند. (نامه اول یوحنا ۴: ۱).

13.4 Is God's Holy Spirit active today?

God's Spirit, or power, is always active for the salvation of men and women. It is powerfully active through His word, the Bible, which is spirit and life (John 6:63). When God's word is implanted in the heart of the believer, it becomes the incorruptible seed which springs up into eternal life (John 3:5-8; 4:13-14; 1 Peter 1:23-25; 2:1-3). By this means we enter into the life of the Spirit and we have access to God by prayer through Jesus Christ. We find strength for daily living and obedience to the commands of God (compare Hebrews 2:18 and Hebrews 4:15-16 with Romans 8:26-28). God has promised that He will never leave us or forsake us (Hebrews 13:5-6).

۱۳- ۴ آیا روح القدس امروزه فعال است؟

روح القدس یا قدرت خداوند همیشه برای نجات مردان و زنان فعال است. قدرت مندانه در کلامش و کتاب مقدس در جایی که روح و زندگیست فعال است (یوحنا ۶: ۴۳). وقتی کلام خداوند در قلب های معتقدان کاشته می شود بذری پاک خواهد بود که زندگی جاودان را به ارمغان می آورد (یوحنا ۳-۳-۵؛ ۴: ۱۳-۱۴؛ نامه اول پطرس رسول ۱: ۲۳-۲۵؛ ۲: ۱-۳) و به این معناست که ما وارد زندگی روحانی می شویم و از طریق دعا در عیسی مسیح به خدا ایمان می آوریم. ما توانایی زندگی روزمره و اطاعت از فرمان خدا را پیدا می کنیم (در مقایسه با عبرانیان ۲: ۱۸؛ عبرانیان ۴: ۱۵-۱۶ با رومیان ۸: ۲۶-۲۸). خداوند وعده داده است که او هیچ وقت ما را ترک یا رها نمی کند (۱۳: ۵-۶).

| | |
|--|--|
| <h2>14 Angels</h2> | <p>14 Angels</p> <p>۱۴ - فرشتگان</p> |
| <h3>14.1 Who are the Angels?</h3> <p>Angels are God's immortal messengers who perform His commands. Angels protected Abraham, Isaac and Jacob. Angels warned Lot of God's judgements on Sodom. An Angel gave God's Law to Moses. Angels announced the birth of the Lord Jesus to the shepherds. Unseen angels look after God's servants today. Angels will help the Lord Jesus when he comes to judge (Hebrews 1:14; Psalm 103:20; Acts 7:38; Genesis 19:1; Luke 2:9; Psalm 34:7; Matthew 18:10; Luke 22:43; Matthew 24:31; 2 Thessalonians 1:6-10).</p> | <p>۱۴ - فرشتگان چه کسانی هستند؟</p> <p>فرشتگان پیام آوران جاویدان خداوند هستند که دستورات او را انجام می دهند و از ابراهیم، اسحاق و یعقوب حفاظت کردند. فرشتگان به لوت در مورد سدوم هشدار دادند. یک فرشته قوانین خداوند را به موسی داد، فرشتگان تولد عیسی مسیح را به چوپانان خبر دادند. فرشتگان غیر قابل مشاهده از خادمان خداوند امروزه محافظت می کنند و فرشتگان زمانی که عیسی مسیح بازگردد او را در قضاوت کمک می کنند (عبرانیان ۱: ۱۴؛ مزامیر ۱۰۳: ۲۰؛ اعمال رسولان ۷: ۳۸؛ پیدایش ۱۹: ۱؛ لوقا ۲: ۹؛ مزامیر ۳۴: ۷؛ متی ۱۸: ۱۰؛ لوقا ۲۲: ۴۳؛ متی ۲۴: ۳۱؛ تسالونیکیان دوم ۱: ۶-۱۰).</p> |
| <h2>15 - Sin, evil, Satan and the Devil</h2> | <p>15 Sin, Satan and the devil</p> <p>۱۵ - گناه، شر، شیطان و ابلیس</p> |
| <h3>15.1 What is sin?</h3> <p>Sin is disobeying God's law (1 John 3:4).</p> | <p>۱۵ - گناه چیست؟</p> <p>گناه عدم اطاعت از قوانین خداوند است (نامه اول یوحنا ۳: ۴).</p> |

15.2 When did sin and evil enter the world? Will it ever be removed?

Evil entered the world when our first parents disobeyed God in the Garden of Eden. The serpent was subtler than any other wild creature that God had made. He placed the temptation to sin to Eve with the lie, "You will not die. For God knows that when you eat of it (the fruit of the tree of knowledge of good and evil) your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil."

Eve and then Adam ate of the forbidden fruit. The evil suggestion of the serpent, once acted upon, became an inherent part of our human nature from that time. The power of evil is termed 'Satan' (adversary) in the Old Testament and often the 'Devil' (False Accuser) in the New Testament. Hence the serpent is described as "that ancient serpent, who is the devil and satan", which is the evil power at work in the human race. It will only be finally removed when "the devil who had deceived them (the human race) is thrown into the lake of fire and sulphur" at the time of the second death (Genesis 3:1-7; Job 1:6; Romans 5:12-14; John 8:44; Revelation 20:2,10). This lake is not a real lake but a parable of destruction, just as Satan and Devil are a parable of human nature (see point 15.6).

۱۵ - ۲ چه زمانی گناه و شرارت وارد دنیا شد؟ آیا برای همیشه از بین خواهد رفت؟

شرارت زمانی که والدین اولیه ما از قوانین خداوند در باغ عدن اطاعت نکردند وارد جهان شد. مار از هر مخلوق وحشی دیگری که خدا ساخته بود ظریفتر بود. او وسوسه به گناه را به حوا با دروغ اینکه " شما نخواهید مرد" قرار داد. و خدا می داند زمانی که از آن می خورید با (میوه ای از درخت دانش خیر و شر) چشمان شما باز می شود و شما مثل خدا صاحب دانش خیر و شر خواهید بود.

حوا و سپس آدم از میوه آن درخت ممنوعه خوردند، پیشنهاد بدی از مار، هنگامی که یک بار انجام شد، تبدیل به یک بخش ذاتی از طبیعت بشر از آن زمان شد. قدرت شر به معنای "شیطان" (دشمن) در عهد عتیق و اغلب ابلیس (متهم، دروغین) در عهد جدید است. اگرچه مار به عنوان " مار گناهکار که شر و ابلیس است، اما قدرت شیطان در کارها در نژاد انسان است. آن را تنها زمانی پایان است که شیطان که آنها را فریب داده است به دریاچه آتش و گوگرد در زمان مرگ دوم پرتاب شود (پیدایش ۲۰: ۲، ۱۰؛ ایوب ۱: ۶؛ رومیان ۵: ۱۲-۱۴؛ یوحنا ۸: ۴۴؛ مکاشفه ۲۰: ۲، ۱۰). این دریاچه یک دریاچه واقعی نیست اما نمونه از تخریب است، همانطور که شیطان و ابلیس فقط یک نمونه از طبیعت انسانی است (نکته 6-15 را ببینید).

15.3 Why do we sin?

Temptation to sin comes out of our own minds and bodies; we are tempted by our own 'human nature'. The Apostle Paul called this the 'law of sin in his body. Sometimes other human beings persuade us to give in to the sinful desires of our own nature (James 1:14-15; Mark 7:21-23; Jeremiah 17:9; Romans 7:18-25; 5:12; Proverbs 1:10).

۱۵-۳ چرا ما گناه می کنیم؟

وسوسه گناه از ذهن و بدن ما بیرون می آید و ما توسط طبیعت انسانی خودمان وسوسه می شویم. پولس پیامبر نام آن را قانون گناه در بدنش نامیده است، بعضی اوقات انسان های دیگر میل به انجام گناه را به ما داده که در واقع از طبیعت ما برخاسته است (یعقوب ۱: ۱۴-۱۵؛ مرقس ۷: ۲۱-۲۳؛ ارمیاء ۱۷: ۹؛ رومیان ۷: ۱۸-۲۵؛ ۵: ۱۲؛ امثال سلیمان ۱: ۱۰).

15.4 What happens if we give in to the wicked desires of our human nature, and so live sinful lives?

We shall die. That is why the Bible says that the devil (human nature) has 'the power of death' (Hebrews 2:14).

۱۵-۴ چه اتفاقی برای ما می افتد اگر در امیال شیطانی خود افتاده و زندگی پر از گناه داشته باشیم؟ خواهیم مرد و به همین خاطر است که در کتاب مقدس گفته شده ابلیس (ذات انسان). قدرت مرگ دارد (عبرانیان ۲: ۱۴).

15.5 What did the Lord Jesus do to the devil?

The Bible says that the Lord Jesus destroyed the devil. This proves that the devil cannot be a great evil monster, who is alive today. Our Lord had a human nature just like us, and he was tempted to sin just as we are. This means that the Lord Jesus had to struggle against 'the devil' (his own natural desires) just as we do. If the devil were a powerful angel, Jesus would have needed to come in the nature of angels to defeat him. Hebrews 2:16 explains that he did not do this. He shared our nature (verse 14). But, unlike us, the Lord won every struggle; never once did he give in to temptation, and so 'the devil' was defeated.

Since Jesus Christ rose from the dead, he has had an immortal body and no longer faces temptation. For him, human nature ('the devil') has been destroyed and is conquered (Hebrews 2:14-16; 4:15; Romans 6:6-10; 1 John 3:8).

15-5 چه کاری عیسی مسیح در مقابله با ابلیس انجام می دهد؟

کتاب مقدس می گوید که عیسی مسیح ابلیس را نابود می کند و این نشان می دهد که ابلیس، شیطان بزرگ نیست که تا امروز زنده مانده است، سرور ما عیسی مسیح نیز دارای طبیعت انسانی است و مانند ما دچار وسوسه به گناه می شود و این بدان معنی است که پادشاه عیسی باید با ابلیس مبارزه کرد (امیال طبیعتش) همانطور که ما انجام می دهیم. اگر ابلیس یک فرشته قدرتمند بود عیسی نیاز داشت تا در طبیعت یک فرشته ظاهر شود تا او را شکست دهد (عبرانیان ۲: ۱۶ توضیح می دهد که او نمی تواند این را انجام دهد زیرا او طبیعتی همانند ما داشت (آیه ۱۴) اما او شبیه به ما نیست و هرگز تسلیم وسوسه ابلیس نمی شود و همیشه او را شکست می دهد. هنگامی که عیسی مسیح از مرگ برخاست فنا ناپذیر شد و دیگر با وسوسه روبرو نمی شود. او بر طبیعت انسانی پیروز شد و ابلیس را نابود کرد (عبرانیان ۲: ۱۰-۱۴؛ رومیان ۶: ۶-۱۰؛ نامه اول یوحنا ۳: ۸).

15.6 What do 'Satan' and the 'Devil' mean?

Satan is a Hebrew word meaning 'adversary' (the Old Testament was written in Hebrew). Sometimes it is translated 'enemy' or 'opponent', or 'adversary', and sometimes it is used as a name. Peter opposed the Lord Jesus, so Jesus said to him: 'Be gone, Satan!'. Human nature is God's greatest enemy (and ours too!), so the New Testament calls it 'Satan' in many places. Wicked men are also referred to as 'Satan', in some verses (Acts 5:3-4; 1 Thessalonians 2:18; Matthew 16:23; 1 Timothy 1:20).

The Devil, as used in the New Testament, written in Greek, is a kind of parable of the wickedness of human nature. Human nature is displeasing to God. This is shown by God calling it 'the devil'. Wicked men are also sometimes called "the devil" as if it were a powerful person. We should never underestimate the power of evil (Romans 7:13-25). We need the whole armour of God to resist 'the devil' (Ephesians 6:11). The Greek word 'diabolos' is translated as 'a devil', and 'the devil' but also as 'false accuser' and 'slanderer' which shows the proper translation of this word (John 6:70; 8:44; 1 John 3:8; Revelation 2:10; 1 Timothy 3:11; Titus 2:3).

Note: There are a few Bible passages that are commonly interpreted as teaching a supernatural devil, but in every case this is due to ignoring the context. For example, 'Lucifer' of Isaiah 14:12 (AV) is not a wicked angel. Better translations give the true meaning 'Day Star' instead of Lucifer. It refers to the king of Babylon, a very wicked man who worshipped the Day Star as a god. Read the whole passage, starting from verse 4. Likewise, the 'anointed cherub' of Ezekiel 28:14 is not a wicked angel. It is the king of Tyre — verse 12 says so.

۱۵-۶ معنی «شیطان و ابلیس» چیست؟

شیطان یک کلمه عبری است به معنای "دشمن" (عهد عتیق به زبان عبری نوشته شده است). گاهی اوقات "دشمن" "حریف" یا "رقیب" ترجمه شده است و گاهی اوقات به عنوان یک نام استفاده می شود. پطرس با عیسی مسیح مخالفت کرد، بنابراین عیسی به او گفت: "از من دور شو ای شیطان"، طبیعت انسان بزرگترین دشمن خداوند است (و همچنین ما نیز)، بنابراین عهد جدید نیز "شیطان" را در بسیاری از جاها بکار می برد. در برخی از آیه ها نیز از مردان شرور به عنوان "شیطان" یاد می کنند (اعمال رسولان ۵: ۳-۴؛ تسالونیکیان اول ۲: ۸؛ متی ۱۶: ۲۳؛ تیموتائوس ۱: ۲۳).

ابلیس در عهد جدیدی که در یونانی نوشته شده است، نوعی تمثیل از شرارت طبیعت انسان است. طبیعت بشر برای خداوند ناخوشایند است و این نشان می دهد که خدا آن را ابلیس خوانده است. مردان شرور گاهی اوقات "شیطان" نامیده می شوند، گویی که شخصی قدرتمند هستند. ما هرگز نباید قدرت پلیدی را دست کم گیریم (رومیان ۷: ۱۳-۲۵). ما برای دفاع از خود در برابر شیطان نیاز به یک زره کامل از خدا داریم (افسسیان ۶: ۱۱)، کلمه یونانی Diabolos نیز به عنوان ابلیس ترجمه شده است، از طرفی به عنوان متهمین دروغین و دروغگو نیز ترجمه می شود که ترجمه ی مناسب این کلمه را نشان می دهد (یوحنا ۶: ۷۰؛ ۸: ۴۴؛ نامه اول یوحنا ۳: ۸؛ مکاشفه ۲: ۱۰؛ تیموتائوس اول ۳: ۱۱؛ تیتوس ۲: ۳).

نکته: چند عبارات کتاب مقدس وجود دارد که معمولاً به عنوان آموزش شیطان فراطبیعی تعبیر می شوند، اما در هر صورت این به خاطر نادیده گرفتن متن است. به عنوان مثال، لوسیفر از اشعیا ۱۴: ۱۲ (AV) یک فرشته ستمکار نیست. ترجمه های بهتر به معنای واقعی "ستاره روز" به جای لوسیفر است؛ که به پادشاه بابل اشاره می کند، که یک مرد بسیار ستمکار است که ستاره روز را به عنوان خدا پرستش می کرد. کل متن را بخوانید، شروع از آیه ۴، به همین ترتیب چوپان دروغین از حزقیال یک فرشته ستمکار نیست او پادشاه تیر است که همچنین آیه ۱۲ می گوید.

16 - Devils and unclean spirits

16 Demons and unclean spirits

۱۶- دیو و ارواح ناپاک

16.1 What are devils and unclean spirits?

In the Bible, illnesses — especially mental illnesses — are called 'devils', 'demons', 'evil spirits', or 'unclean spirits'. When the people were healed from the illness — an 'unclean spirit' — was said to be 'cast out' of them. Sometimes an 'unclean spirit' means 'wickedness' (1 Samuel 16:14; Matthew 8:16-17; 12:22).

'Devils' in the AV are better translated 'Demons' — see below.

۱۶- ۱ شیاطین و ارواح ناپاک چیست؟

در کتاب مقدس، بیماری‌ها به خصوص بیماری‌های روحی، "شیطان"، "اهریمن"، "ارواح شیطانی" یا روح پلید نامیده می‌شوند. وقتی مردم از بیماری شفا می‌یافتند گفته می‌شد که یک روح پلید از آنها خارج می‌شود گاهی اوقات روح پلید به معنی «شرارت» است (اول سموئیل ۱۶: ۱۴؛ متی ۸: ۱۶-۱۷؛ ۱۲: ۲۲).

شیاطین "در" AV "بهبتر ترجمه" اهریمن "شده است در زیر ببینید.

16.2 Pagans believe that 'evil spirits' are invisible living beings. Should a Christian believe this?

The Bible says that God is the Master of His own universe. There are no living spirit beings except God, the Lord Jesus, and God's angels. The angels do God's will, so they can neither sin nor die. As we have already seen, the devil, Satan, and evil spirits are used in the Bible as a kind of parable. They represent sinful human nature, and illness, which is a consequence of our sinful state (Isaiah 45:5-7; Amos 3:6).

۱۶- ۲ غیر ایمانداران معتقدند که ارواح شیطانی موجودات نامرئی هستند. آیا یک مسیحی این را باور دارد؟ کتاب مقدس می‌گوید که خدا پادشاه جهان خود است. هیچ روح زنده‌ای بجز خدا و عیسی مسیح و فرشتگان خدا وجود ندارد. فرشتگان اراده خداوند را انجام می‌دهند، پس آنها نه می‌توانند گناه کنند و نه می‌میرند.

همانطور که قبلاً دیده ایم از شر، ابلیس و ارواح شیطانی در کتاب مقدس به عنوان یک مثل استفاده می‌شود. آنها نشان دهنده طبیعت گناهکار انسانی هستند که نتیجه ذات گناه آلود انسان است (اشعیا 45: 5-7، عاموس 3: 6).

16.3 What are demons? Are they powerful?

Demons are idols or false gods worshipped by some people. They believe these demons have powers. We should have nothing to do with them. There is only one God whom we worship. If we believe in demons we do not believe in God because we blaspheme against the Holy Spirit (1 Corinthians 10:19-22; 8:1-6; Psalm 106:34-39; 2 Kings 1:1-2; Mark 3:22-30).

۱۶-۳ دیوها چه هستند؟ آیا آنها قدرتمند هستند؟
دیوها، بت‌ها یا خدایان دروغین هستند که توسط برخی افراد پرستش شده‌اند. آنها معتقدند که این دیوها دارای قدرت هستند. ما نباید با آنها کاری داشته باشیم. تنها یک خدا وجود دارد که ما عبادت می‌کنیم. اگر ما به دیوها ایمان آوریم کفر گویی در مقابل قدرت خداست (قرن‌تین اول: ۱۰: ۱۹-۲۲؛ ۸: ۱-۶؛ مزامیر ۱۰۶: ۳۴-۳۹؛ دوم پادشاهان ۲: ۱-۲؛ مرقس ۳: ۲۲-۳۰).

17 - The way to eternal life

17 The Way to Eternal Life

17- راه زندگی ابدی

17.1 I want to live for ever in Christ's kingdom. What must I do?

- a) You must believe with all your heart in the teaching of the Bible and accept the Lord Jesus Christ as the one through whom you can be saved. This requires regular, prayerful reading of the Bible so that you can find and apply the wisdom which comes from God. Read it every day (2 Timothy 3:14-17; Acts 4:12; James 3:13-18).
- b) You must 'repent'. This means that you must be truly sorry that you are a sinner; you must want God, through Jesus Christ, to forgive your sins; and you must promise God that you will try to live by His commandments (Acts 3:19; 1 John 3:6).
- c) You must be baptised (Acts 2:38-42).
- d) You must continue in the life of the spirit, following the example of the Lord Jesus Christ (Romans 2:7; 6:1-4; 8:1-4).
- e) You must remember the death and resurrection of our Lord Jesus in the regular partaking of the emblems of bread and wine in fellowship with God, His Son and your brothers and sisters (1 Corinthians 10:16-17; Hebrews 10:25; 1 John 1:3-4).

۱۷- ۱ من میخواهم تا ابد در پادشاهی مسیح زندگی کنم. چه کار باید انجام دهم؟

الف) شما باید با تمام قلب خود به آموزه های کتاب مقدس باور داشته باشید و عیسی مسیح را به عنوان کسی که از طریق آن می توانید نجات یابید، بپذیرید. این به خواندن منظم کتاب مقدس و پرستش آن نیاز دارد تا بتوانید حکمت خدا را پیدا کنید و اعمال کنید. هر روز آن را بخوانید (دوم تیموتائوس ۳: ۱۴-۱۷؛ اعمال رسولان ۴: ۱۲؛ یعقوب ۳: ۱-۱۳).

ب) باید توبه کنید این بدان معنی است که شما باید واقعا از این که یک گناهکار هستید، متاسف باشید. شما باید از عیسی مسیح بخواهید، گناهانتان را ببخشید؛ و به خداوند قول دهید که سعی خواهید کرد که با دستورات او زندگی کنید (اعمال رسولان ۳: ۲۹؛ نامه اول یوحنا ۳: ۴).

ج) باید تعمید بگیرید (اعمال رسولان ۲: ۳۸-۴۲).

د) شما باید در زندگی روحانی، دنباله رو عیسی مسیح باشید (رومیان ۲: ۷؛ ۶: ۱-۴؛ ۸: ۱-۴).

د) باید مرگ و رستاخیز عیسی مسیح را در فضل خداوند و در بجا آوردن نان و شراب به همراه برادران و خواهران خود، به یاد آورید (قرنتیان اول ۱۰: ۱۶-۱۷؛ عبرانیان ۱۰: ۲۵؛ نامه اول یوحنا ۱: ۳-۴).

18 - Baptism

18 Baptism ۱۸- تعمید

18.1 What is baptism?

Baptism, as instructed in the New Testament, requires the person to be fully submersed in water and then to be lifted out again, rising to a new life in Christ Jesus our Lord (Matthew 3:13-17; Mark 1:9-10; John 3:23; Acts 8:36-39).

۱۸- ۱ غسل تعمید چیست؟

تعمید در دستورالعمل عهد جدید نیازمند آن است که انسان در آب غوطه ور شود و سپس بیرون آمده و با یک زندگی جدید در عیسی مسیح پرورش یابد (متی ۳: ۱۳-۱۷؛ مرقس ۱: ۹-۱۰؛ یوحنا ۳: ۲۳؛ اعمال رسولان ۸: ۳۶-۳۹).

18.2 What does baptism mean?

- a) It reminds us that Jesus was buried and rose again. In symbol we die with him to put away our sin and to rise again to a new life in Jesus Christ (Romans 6:3-4). We are united in Christ's death so that we can also be united in resurrection when he comes again (Romans 6:5).
- b) Our old self dies when we are in the water and we emerge set free from sin. This means that God forgives all the sins we have ever committed. We make a fresh start as disciples of Jesus Christ (Romans 6:6-7).
- c) When we come out of the water we present ourselves to God as people brought from death to life. This does not mean that we cannot die, but refers to our new commitment to righteous living (Romans 6:11-13).
- d) It is the token by which we become children of God and members of the seed of Abraham in Christ Jesus through the everlasting covenant (Galatians 3:26-29).
- e) Our new life and commitment places us in the grace of God (Romans 6:14). See 20.1, d).

۱۸-۲ تعمید چه معنی دارد؟

الف) به ما یادآوری می کند که عیسی مسیح دفن شد و دوباره از مرگ برخاست. باین نشانه ما نیز مرده و با این کار گناهانمان دفن و دوباره برخاسته و در مسیح زندگی جدیدی را آغاز خواهیم کرد (رومیان ۶: ۳-۴)

ما در مرگ مسیح متحد شدیم، از این رو ما می توانیم در قیام او زمانی که دوباره می آید متحد شویم (رومیان ۶: ۵).

ب) زمانی که در آب هستیم، میمیریم و از گناه رها می شویم و این بدان معنی است که خدا همه گناه هایی را که مرتکب شده ایم میبخشد و به عنوان شاگردان عیسی مسیح دوباره شروع می کنیم (رومیان ۶: ۶-۷).

ج) وقتی از آب خارج می شویم ، خود را همانند یک انسان از مرگ برگشته به خدا نشان می دهیم، این بدین معنا نیست که دیگر نمی میریم بلکه مرتبط با تعهد جدید ما در زندگی روحانیست (رومیان باب ۶ آیه ۱۱ تا ۱۳)

د) این نشانه ای است که از طریق آن می توانیم فرزندان خدا و به واسطه مسیح در ذریه ابراهیم قرار گرفته و در وعده های او شریک شویم (غلاطیان ۳: ۲۶-۲۹).

ه) زندگی جدید و تعهد ما را در فیض خداوند قرار می دهد (رومیان ۶: ۱۴؛ ببینید ۲۰: ۱).

18.3 MUST we be baptised?

Yes. The Lord Jesus was baptised, Paul was baptised and converts in the early church were baptised, as commanded by the Lord Jesus. Baptism is an act of obedience. We must be baptised because God commands us to be baptised (Matthew 3:13-17; Acts 2:37-41; 22:13-16; Galatians 3:27-29; 1 Peter 3:21).

۱۸-۳ باید تعمید کنیم؟

بله، عیسی مسیح تعمید گرفت، پولس تعمید گرفت و کلیسای اولیه تحت فرمان خداوند عیسی تعمید گرفت. تعمید روشی است برای اطاعت. ما باید تعمید بگیریم؛ زیرا خداوند از ما خواسته است (متی ۳: ۱۳-۱۷؛ اعمال رسولان ۲: ۳۷-۴۱؛ ۲۲: ۱۳-۱۶؛ غلاطیان ۳: ۲۷-۲۹؛ نامه اول پطرس رسول ۲۱: ۳).

| | |
|--|---|
| <p>18.4 Can we be baptised before we have understood the Gospel?</p> <p>No. We must first understand the Gospel; then believe it; then, as soon as possible, be baptised (Mark 16:16; Acts 8:12).</p> | <p>۱۸ - آیا ما می توانیم قبل از اینکه انجیل را فهمیده باشیم، تعمید دهیم؟ خیر، ابتدا باید انجیل را درک کنیم؛ سپس آن را باور کنیم و در اسرع وقت، تعمید بگیریم (مرقس ۱۶: ۱۶؛ اعمال رسولان ۱۲: ۸).</p> |
| <p>18.5 Does the Bible speak of babies being baptised?</p> <p>No, never. Babies are not able to believe; therefore, they cannot properly be baptised (Acts 8:12, and note the words, 'when they believed', and 'both men and women').</p> | <p>۱۸ - آیا کتاب مقدس درباره تعمید نوزادان صحبت می کند؟ نه، هرگز، نوزادان قادر به باور نیستند بنابراین آنها نمی توانند تعمید بگیرند (اعمال رسولان ۸: ۱۲) به کلماتی چون: وقتی ایمان آوردند و مردان و زنان توجه کنید.</p> |
| <p>18.6 Is it right to baptise by sprinkling or pouring water on a person?</p> <p>No. The Lord Jesus and his disciples were dipped right under the water, and so should we be (Matthew 3:16, Acts 8:38-39).</p> | <p>۱۸ - آیا این درست است که تعمید با پاشیدن یا ریختن آب بر روی یک شخص انجام می شود؟ نه، عیسی و شاگردانش زیر آب فرو رفتند و بنابراین برای ما نیز باید اینچنین باشد (متی ۱۶: ۳؛ اعمال رسولان ۸: ۳۸-۳۹).</p> |
| <p>19 - The Christian life</p> | <p>19 The Christian Life ۱۹ - زندگی مسیحی</p> |

19.1 Do Christadelphians keep Communion?

Yes. They usually call it the breaking of bread (Acts 2:42). The Lord Jesus has commanded us to meet together regularly to break bread and drink wine, in memory of his sacrifice until he comes back. The bread represents his body, and the wine represents his blood (1 Corinthians 11:23-26; John 6:53-56).

۱۹- ۱ آیا کریستادلفینی ها باید پیوستگی خود را حفظ کنند؟

بله، آنها معمولاً آن را شکستن نان می خوانند. (اعمال رسولان ۲: ۴۲)، عیسی مسیح دستور داده است که ما به طور منظم برای شکستن نان و نوشیدن شراب با یکدیگر ملاقات کنیم و فداکاری او را تا زمان بازگشتش یاد آور شویم. نان نماد بدن او و شراب نماد خون او است (غرنتیان اول ۱۱: ۲۳-۲۶؛ یوحنا ۶: ۲۳-۲۶).

19.2 Why is it necessary for us to break bread and drink wine?

- Baptism is described as a new birth. A growing child needs food at regular intervals. The breaking of bread is a symbolic meal, which provides us with spiritual food.
- In baptism our past sins are forgiven, but our weak human nature cannot stop sinning. The breaking of bread service reminds us of the sacrifice of Christ and gives us opportunity to ask for the forgiveness of our sins again.
- By the breaking of bread we are reminded of the vows we made at our baptism. It is a time for rededication. It reminds us that Jesus, though now in heaven, will come back to the earth.
- The breaking of bread also strengthens our fellowship with our fellow believers. We are told not to stay away from the assembly of believers, but to be present as an encouragement to those who share our beliefs. To stay away from the believers' assembly is to wilfully sin (1 Corinthians 11:23-29; Matthew 26:26-28; 1 Corinthians 10:16,17; Acts 2:42,46, Hebrews 10:24-25).

۱۹- ۲ چرا ضروری است ما نان را شکسته و شراب بنوشیم؟

الف) تعمید به عنوان یک تولد جدید است و همانطور که یک کودک برای رشد نیاز به غذا دارد، شکستن نان نشانه ای است از غ، غذای روحانی.

ب) با تعمید گناهان گذشته ما بخشیده می شود اما طبیعت ضعیف انسانی نمی تواند گناه کردن را متوقف کند. عشای ربانی فداکاری مسیح را یادآوری می کند و به ما فرصتی می دهد تا دوباره بخاطرگناهانمان طلب بخشش کنیم .

ج) با به عشای ربانی، ما قول هایی را که در غسل تعمید داده ایم یادآوری می کنیم. زمانی برای تجدید حیات است. این به ما یادآوری می کند که هر چند عیسی مسیح اکنون در آسمان است ، به زمین می آید .

د) همچنین عشای ربانی ، مشارکت ما را با مؤمنان و اعتقاداتمان را تقویت می کند .

به ما گفته شده است که از جمع مومنان دور نمانیم وانگیزه ای باشیم برای کسانی که هم ایمان هعستند . دور ماندن از جمع ایمانداران نشانه گناه است.(اول قرنتیان 11: 23-29، متی 26: 28-26، اعمال رسولان ۲: ۴۲، ۴۶؛ عبرانیان ۱۰: ۲۴-۲۵).

19.3 Must we break bread and drink wine on any special day?

No. The breaking of bread was instituted on a weekday evening. Jesus said we should keep it 'often', but he did not say how often, or on which day. The early disciples usually kept this ceremony on 'the first day of the week' — Sunday. For most people nowadays, Sunday still seems to be the most convenient day (Acts 20:7; 1 Corinthians 11:25-26).

۱۹-۳ آیا ما باید در روز خاصی نان را شکسته و شراب بنوشیم؟

نه، مراسم عشای ربانی یک روز از هفته اجرا می شود، عیسی مسیح گفت که باید آن را اغلب حفظ کنیم اما نمی گوید که چگونه و در چه روزی انجام شود، اغلب شاگردان اولیه معمولا این مراسم را در "روز اول هفته" یکشنبه حفظ می کردند. امروزه، برای بسیاری از مردم، یکشنبه، مناسب ترین روز به نظر می رسد (اعمال رسولان ۲۰: ۷؛ اول قرنتیان ۱۱: ۲۵-۲۶).

19.4 What other services do Christadelphians hold?

They hold meetings for preaching the true Gospel and for studying the Bible. Christadelphian meetings usually include hymns, prayers, and Bible readings. These should be supported as much as possible (Hebrews 10:24-25).

۱۹-۴ کریستادلفینی ها چه مسولیت های دیگری دارند؟

آنها ملاقات هایی را برای موعظه انجیل واقعی و برای مطالعه کتاب مقدس برگزار می کنند. این جلسات معمولا شامل سرود، پرستش و خواندن کتاب مقدس است. این ها باید تا حد ممکن پشتیبانی شود (عبرانیان ۱۰: ۲۴-۲۵).

19.5 Must we keep the Sabbath Day?

No. Jesus fulfilled the law of the Sabbath (Matthew 5:17). When God gave the fourth commandment, "Remember the Sabbath day ..." (Exodus 20:8) He was providing one day a week rest from the curse placed on Adam to work "all the days of your life" (Genesis 3:17). For those who trusted God and kept the Sabbath, He made a special provision to sustain them (Exodus 16:22-24). To reject God's Sabbath, therefore, was to refuse God's gift of grace. But Jesus came as God's gift of grace to all who believe in him. He performed God's work on the Sabbath and declared himself 'Lord of the Sabbath' (Matthew 12:5-8; John 5:17-18). Jesus removed the burden of the curse of Adam (Matthew 11:28-30; 6:31-33). Now **all** days become a sabbath to the true Christian for whom God has prepared an eternal Sabbath of rest (Hebrews 4:8-10).

Some like to set aside a special day or special moments for dedication to God. This is good, and the principles for doing this are explained in Romans 14:5-9.

۱۹-۵ آیا نیاز به حفظ روز سبت وجود دارد؟

نه، مسیح روز سبت را به انجام رساند. (متی ۱۷: ۵-۱۷) وقتی خدا دستور چهارم را داد، روز سبت را یادآوری کرد (پیدایش ۲۰: ۸). خداوند یک روز از یک هفته را برای استراحت آدم از نفرین کار هر روزه اش قرار داد (پیدایش ۳: ۱۷). خداوند برای کسانی که به او اعتماد دارند و این روز را حفظ می کنند راهی برای محافظت از آنان فراهم می آورد (پیدایش ۱۶: ۲۲-۲۴) و کسانی که روز سبت را نپذیرفته بودند از رحمت خداوند به دور می ماندند، بنابراین عیسی مسیح به عنوان هدیه خداوند برای تمام کسانی که به او اعتقاد داشته باشند، آمد، عیسی کارهای خداوند را در روز سبت انجام می داد و خود را به عنوان رهبر سبت معرفی کرد (متی ۱۲: ۵-۸؛ یوحنا ۵: ۱۷-۱۸) و عیسی مسیح لعنت را از دوش آدم برداشت (متی ۱۱: ۲۸-۳۰؛ ۶: ۳۱-۳۳). در حال حاضر همه روزها برای یک مسیحی واقعی روز سبت است و خداوند این روز را برای استراحت آنها آماده کرده است (عبرانیان ۴: ۸-۱۰).

بعضی از افراد دوست دارند روز خاص یا لحظات خاصی را برای خداوند اختصاص دهند. این خوب است و اصول انجام این کار در رومیان ۱۴: ۵-۹ توضیح داده شده است.

19.6 How often should a Christian read the Bible?

Every day, if possible. Those who are unable to read should try to go to the house of one who can read, so that they can listen to the Bible being read (Acts 17:11).

۱۹-۶ چه اوقاتی یک مسیحی باید کتاب مقدس را بخواند؟

در صورت امکان هر روز، کسانی که قادر به خواندن نیستند باید سعی کنند به خانه کسی که می توانند بخوانند، بروند تا بتوانند به کسی که کتاب را می خواند گوش دهند. (اعمال رسولان ۱۷: ۱۶).

| | |
|---|--|
| <p>19.7 What sort of life should a Christian live?</p> <p>A Christian should be truthful, honest, sober, peaceful, kind, generous, reliable and hard working. His life should be clean and holy. Husbands and wives should be kind and true to each other, just as Jesus Christ is kind and true to his church. Children should be brought up in a happy home by loving parents, who will teach them to obey God (Romans 12:9-21; Galatians 5:22-23; Ephesians 4:20-32; 5:1-5,22-23; 6:1-9; Colossians 3:12-25).</p> | <p>۱۹-۷ چه نوع زندگی باید یک مسیحی داشته باشد؟</p> <p>یک مسیحی باید معتمد، صادق، آرام، صالح، مهربان، قابل احترام و سخت کوش باشد. زندگی اش باید تمیز و صمیمی باشد. شوهران و زنان باید بایکدیگر مهربان باشند، همانطور که عیسی مسیح با کلیسایش مهربان و صادق است، کودکان باید در خانه ای خوشایند با والدین دوست داشتنی که به آنها اطاعت از خداوند را آموزش می دهند، پرورش یابند (رومیان ۱۲: ۹-۲۱؛ غلاطیان ۵: ۲۲-۲۳؛ افسسیان ۶: ۱-۹؛ کولسیان ۳: ۱۲-۲۵).</p> |
| <p>19.8 What attitude should a Christian show to other people?</p> <p>A Christian should live a life of service to God and Jesus. We serve God by serving each other. This means we put the needs of others before our needs. We show love as Jesus loves us. If we cannot love each other, we cannot love God. If we cannot serve others, we cannot serve God (Luke 10:25-37; 1 John 3:16-23; 4:20-21; John 13:12-17).</p> | <p>۱۹-۸ چه نگرشی باید یک مسیحی به دیگران نشان دهد؟</p> <p>یک مسیحی باید در خدمت خداوند و مسیح زندگی کند ما به خدمت به یکدیگر به خداوند خدمت می کنیم و این بدان معنی است که ما نیازهای دیگران را قبل از نیازهایمان قرار می دهیم. ما عشق را همانگونه که مسیح به ما نشان داد، نشان می دهیم. اگر ما نمی توانیم یکدیگر را دوست داشته باشیم، نمی توانیم خدا را دوست داشته باشیم. اگر نتوانیم به دیگران خدمت کنیم، نمیتوانیم به خدا خدمت کنیم (لوقا ۱۰: ۲۵-۳۷؛ نامه اول یوحنا ۳: ۱۶-۲۳؛ ۴: ۲۰-۲۱؛ یوحنا ۱۳: ۱۲-۱۷).</p> |
| <p>19.9 How devoted should a Christian be to God?</p> <p>God has given His Son for us. We should give ourselves wholly to God. Following Jesus should be the most important thing in our lives (Mark 10:17-22; 12:41-44; Romans 12:1-2).</p> | <p>۱۹-۹ چگونه باید یک مسیحی متعهد به خداوند باشد؟</p> <p>خدا پسرش را به ما داده است بنابراین ما باید به طور کامل خودمان را در اختیار خداوند قرار دهیم و دنباله روی از عیسی مسیح باید مهم ترین چیز در زندگی ما باشد (مرقس ۱۰: ۱۷-۲۲؛ ۱۲: ۴۱-۴۴؛ رومیان ۱۲: ۱-۲).</p> |

19.10 Should a Christian expect to make money from preaching the Gospel?

No. Jesus said, "You received without paying, give without pay." (Matthew 10:8). Also, we are told that it is "more blessed to give than to receive" (Acts 20:35).

۱۹- ۱۰ آیا یک مسیحی باید انتظار پول از موعظه انجیل داشته باشد؟

نه ، عیسی گفت: "رایگان به شما داده شد، رایگان به دیگران ببخشید (متی ۱۰: ۸)، همچنین به ما گفته شده است که "بیشتر از ببخشش تا دریافت شادمان می شوید" (اعمال رسولان ۲۰: ۳۵).

19.11 What does the Bible mean by faith?

Faith means belief in the promises of God. For example, Noah believed that God would destroy the world with a flood and he showed his belief (faith) by building the ark. A faithless man is a man who has no confidence in God; he does not believe that God will keep His promises. In his heart, such a man is calling God a liar — one who makes promises and does not keep them. Faith is an essential part of the Christian life. If we believe that our sins can be washed away through Christ, then we shall show our faith by being baptised. If we believe that God will send the Lord Jesus to cleanse the world and fill it with holiness, then we will show our faith by preparing our hearts for his second coming and praying daily for it. It is impossible to be a Christian without showing faith (Hebrews 11:6-7; James 2:21-26; Galatians 3:6-9; 1 John 5:10; Ephesians 2:8).

۱۱- ۱۹ معنای کتاب مقدس ایمان چیست؟

ایمان به معنی اعتقاد به وعده خداوند است مثلا نوح ایمان داشت که خداوند جهان را با سیل نابود کرد و او اعتقادش را با ساختن کشتی نشان داد. یک مرد بی ایمان کسی است که به خداوند اعتماد نداشته باشد و معتقد است که خداوند بر سر وعده خود باقی نمی ماند و در قلبش می گوید خداوند دروغگوست و شخصی است که وعده می دهد و به آن عمل نمی کند. ایمان یک بخش ضروری از زندگی یک مسیحی است، اگر ما اعتقاد داشته باشیم که به واسطه مسیح گناهانمان شسته می شود پس باید با تعمیم ایمان خود را نشان دهیم. اگر ایمان داریم که خدا مسیح را دوباره برای پاک کردن دنیا می فرستد تا با تقدس پر شود. پس به واسطه دعای هر روزه و آماده ساختن دلهايمان ایمان خود را ثابت می کنیم. اگر مسیحی هستید امکان ندارد که ایمان خود را نشان ندهید. (عبرانیان 11: 6-7، یعقوب 2: 21-26، غلاطیان 3: 6-9، نامه اول یوحنا 5: 10، افسسیان 2: 8).

19.12 Should a Christian pray every day?

Yes. God wants us to pray to Him regularly. Jesus gave a parable to teach that men 'ought always to pray and not to lose heart'. Christians who do not pray soon lose contact with God. The Lord Jesus sometimes spent whole nights in prayer. Prayer should be a very important part of our lives too. Jesus Christ is our High Priest in the presence of God, and we pray to God through Christ (Luke 18:1; Matthew 6:5-13; Luke 6:12; James 5:16-18; Romans 12:12; Acts 2:42; Revelation 5:8).

۱۹-۱۲ آیا یک مسیحی هر روز دعا می کند؟

بله، خداوند می خواهد که ما به طور منظم او را پرستش کنیم مسیح مثلی زد تا به شاگردانش آموزش دهد که انسان همیشه باید دعا کند و ایمان را از دست ندهد، کسانی که این کار را انجام نمی دهند بزودی ارتباط با خدا را از دست می دهند. عیسی مسیح بعضی اوقات تمام شب خداوند را عبادت می کرد. همینطور برای ما پرستش باید بخش مهمی از زندگی باشد. عیسی مسیح کاهن اعظم ما در محضر خداوند است و ما از طریق عیسی خداوند را پرستش می کنیم (لوقا ۱۸: ۱؛ متی ۶: ۵-۱۳؛ لوقا ۶: ۱۲؛ یعقوب ۵: ۱۶-۱۸؛ رومیان ۱۲: ۱۲؛ اعمال رسولان ۴۲: ۲؛ مکاشفه ۵: ۸).

19.13 Should a Christian fight against evil men?

No, never. The Lord Jesus was surrounded by evil men, who in the end murdered him, but he did not harm any of them. We likewise must never harm anybody not even in self-defence. This means that a follower of the Lord Jesus cannot join, or be a member of, the armed forces or the police force (Luke 9:54-56; Matthew 26:51-52; 10:16; 5:38-48; Romans 12:18-21; 2 Timothy 2:24).

۱۹-۱۳ آیا یک مسیحی باید علیه مردان پلید مبارزه کند؟

نه، هرگز. عیسی مسیح توسط مردان شرور احاطه شده بود، کسانی که در نهایت او را کشتند اما او به آنها آسیب نرساند، به همین ترتیب ما نیز نباید به هیچ کس حتی بخاطر دفاع از خود آسیب برسانیم، این بدان معنی است که پیروان عیسی مسیح نمی توانند به ارتش ملحق شده و پلیس و نیروهای مسلح تشکیل دهند (لوقا ۹: ۵۴-۵۶؛ متی ۲۶: ۵۱-۵۲؛ ۱۶: ۱۰؛ ۵: ۳۸-۳۴؛ رومیان ۱۲: ۱۸-۲۱؛ دوم تیموتائوس ۲: ۲۴).

19.14 What should be a Christian's attitude towards the laws of the country in which he lives?

So long as they do not go against the Law of God, a Christian should always obey and respect national laws. A Christian should be a good, law-abiding citizen. Nevertheless, if a government ever passes a law that goes against God's laws (for example, if we are ordered to worship idols or to join the army) then we must 'obey God rather than men' (Acts 5:29; Titus 3: 1; Romans 13:1-7; Luke 20:25).

۱۹-۱۴ نگرش مسیحیان نسبت به قوانین کشوری که در آن زندگی می کنند چگونه باید باشد؟

تا زمانی که علیه قانون خداوند نباشد، یک مسیحی باید همیشه به قوانین ملی احترام و از آن حمایت کند. یک مسیحی باید یک شهروند خوب و پایبند باشد. با این وجود، اگر حکومتی یک قانون را که علیه قوانین خدا است (به عنوان مثال، اگر به ما دستور بت پرستی یا پیوستن به ارتش) را صادر کند، در آن صورت باید از خدا اطاعت کنیم. (اعمال رسولان ۵: ۲۹؛ تیتوس ۳: ۱؛ لوقا ۲۵: ۲۰).

19.15 Should a Christian take an active part in politics in order to help improve his country?

No. The Lord Jesus made no attempt to help rule his country. He resisted attempts to make him a ruler, and refused any position of power over others. The Lord knew that his kingdom was 'not of this world', and that his first duty was to preach the Gospel. A Christian should carefully avoid becoming mixed up with the affairs of the world. Sometimes governments may do things that Christians cannot support — for example, going to war or promoting gambling. As far as possible, a Christian should keep himself out of public affairs, and devote his energy to preaching the Gospel and doing good to those in need; this was the example given by the Lord Jesus (John 6:15; Luke 12:14; John 18:36; 2 Timothy 2:4).

۱۹-۱۵ آیا مسیحیان باید نقش فعال در سیاست برای کمک به بهبود کشور خود داشته باشند؟

نه. عیسی مسیح تلاش نکرد تا به قوانین کشورش کمک کند. او برای خود هیچ حقی در خواست نکرد و در مقابل هیچ قدرت دیگری مقاومت نکرد، عیسی مسیح می دانست که پادشاهی او در این جهان نبوده و اولین وظیفه او موعظه انجیل بود. یک مسیحی باید دقت کند که با امور دولتها در جهان مختلط نشود. گاهی اوقات دولتها کارهایی انجام می دهند که برخلاف مسیحیان است به عنوان مثال جنگ یا تشویق قمار را پشتیبانی کنند، به عنوان یک مسیحی باید از امور عمومی خارج شوند و انرژی خود را فقط به موعظه انجیل و انجام کارهای خوب برای انسانهای نیازمند، اختصاص دهند اینها مثالهایی است که توسط عیسی مسیح ارائه شده است (یعقوب ۶: ۱۵؛ لوقا ۱۲: ۱۴؛ یوحنا ۱۸: ۳۶؛ دوم تیموتائوس ۲: ۴).

| | |
|---|--|
| <p>19.16 Should a Christian help other to gain political positions by voting in elections?</p> <p>No. Voting shows an interest in politics, and a Christian should not take a part in politics. A Christian should accept whatever rulers God allows to be appointed, and pray that God will help them rule wisely (Daniel 4:25; 1 Timothy 2:1-2).</p> | <p>۱۶-۱۹ آیا مسیحیان با رای دادن در انتخابات به دیگران کمک می کنند تا موقعیت های سیاسی را به دست آورند؟</p> <p>نه، رأی گیری نشانه علاقه به سیاست است و مسیحیان نباید بخشی از سیاست شوند. یک مسیحی باید هر کسی را که انتخاب می شود را قبول کرده و دعا کند که خدا به آنها در حکومتشان یاری کند (دانیال ۴: ۲۵؛ اول تیموتائوس ۲: ۱-۲).</p> |
| <p>19.17 Are there any forms of employment that a Christian should avoid?</p> <p>Yes. A Christian should avoid any employment where he may have to use force against another man (such as the army or the police). He should avoid any position in which he has to swear an oath of obedience: no Christian should swear loyalty to any other man, since his loyalty is to Christ. The Christian should also avoid unchristian situations, for example working in a gambling establishment, or in an arms factory, or in a place where strong drink is sold or in a shop that sells books which encourage sinful behaviour (1 Timothy 5:22; 1 Thessalonians 5:22).</p> | <p>۱۷-۱۹ آیا شکلی از استخدام وجود دارد که یک مسیحی باید از آن اجتناب کند؟</p> <p>بله، یک مسیحی باید از هر شغلی که ممکن است مجبور به استفاده از زور علیه یک مرد دیگر (مانند ارتش یا پلیس). باشد اجتناب کند. او باید از هر موقعیتی که در آن او سوگند به اطاعت کند اجتناب کند، هیچ مسیحی نباید وفادار به مرد دیگری باشد زیرا وفاداری فقط برای مسیح است. مسیحی باید از قرار گرفتن در موقعیت یک غیر مسیحی اجتناب کند، برای مثال کار در یک تاسیسات قمار، و یا در ارتش یا در یک مکان که در آن نوشیدنی های الکلی فروخته می شود و یا در مغازه هایی که کتاب ها را می فروشند و رفتار گناهکارانه را تشویق می کنند (اول تیموتائوس ۵: ۲۲؛ تسالونیکیان اول ۵: ۲۲).</p> |

| | |
|---|---|
| <p>19.18 Is a Christian free to marry anyone they wish?</p> <p>No. Marriage is a solemn, life-long commitment. The ideal of marriage is used in the Bible as a type or pattern of the relationship which exists between the Lord Jesus Christ and his followers. The woman was made to be a helping companion for man. It is clearly vital that they both share the same beliefs and values, especially about the Bible and Christian faith, or they cannot help each other (Genesis 2:21-25, Ephesians 5:22-31, 2 Corinthians 6:14-15).</p> | <p>۱۹- ۱۸ آیا یک مسیحی برای ازدواج با هرکسی که می خواهد، آزاد است؟</p> <p>نه، ازدواج یک تعهد رسمی و ماندگار است. ازدواج ایده آل در کتاب مقدس شبیه به یک رابطه یا الگویی « که بین عیسی و پیروانش وجود دارد، استفاده می شود. زن باید به مرد کمک کند. این کاملاً واضح است که هر دو آنها اعتقادات و ارزش های یکسان به ویژه در مورد کتاب مقدس و وفاداری به مسیح به اشتراک گذاشته، در غیر این صورت آنها نمی توانند به یکدیگر کمک کنند (پیدایش ۲: ۲۱-۲۵؛ افسسیان ۲۲: ۵؛ قرنتیان ۶: ۱۴-۱۶).</p> |
| <p>19.19 Can Christians divorce their husband or wife?</p> <p>No. Ideally, marriage should be a lifelong commitment or until the coming of the Lord Jesus. The Bible is quite specific that divorce breaks the ideal set by God for a believer in the Lord Jesus (Malachi 2:14-16, Matthew 19:6).</p> | <p>۱۹- ۱۹ آیا مسیحیان می توانند زن یا شوهر خود را طلاق دهند؟</p> <p>نه. به طور ایده آل، ازدواج باید یک تعهد مادام العمر و یا تا رسیدن به عیسی مسیح باشد. در کتاب مقدس کاملاً مشخص است که طلاق ایده ای را که توسط خدا برای یک مؤمن در تعهد رفتار با عیسی مسیح بر عهده می گیرد، از بین می برد (ملاکی ۲: ۱۴-۱۶؛ متی ۱۹: ۶).</p> |
| <p>19.20 What about sex before marriage?</p> <p>The Bible calls this immorality, and warns the disciples of the Lord Jesus that they are not to practise immorality. This rules out both sex before marriage or having sex with someone other than our husband or wife (1 Corinthians 6:9-10,18; Galatians 5:16-19).</p> | <p>۱۹- 20 درباره رابطه جنسی قبل از ازدواج چه می گوید؟</p> <p>کتاب مقدس آن را فساد می گوید و شاگردان عیسی مسیح را هشدار می دهد تا به سمت فساد نروند. این قانون برای هر کسی است که رابطه قبل از ازدواج دارد (قرنتیان اول ۶: ۹-۱۰؛ ۱۸؛ غلاطیان ۵: ۱۶-۱۹).</p> |

19.21 Should a man marry more than one wife?

No. The Old Testament practice of polygamy was disallowed by Jesus Christ in his teaching. He taught that from the beginning God intended one man to marry one wife who together become one flesh (Matthew 19:1-9).

۱۹- ۲۱ آیا یک مرد با بیش از یک زن می تواند ازدواج کند؟
نه، چند همسری عهد عتیق در آموزش های عیسی مسیح
غیرقانونی شد. او آموخت که از همان ابتدا خداوند، یک مرد را
به ازدواج با یک زن که با هم تبدیل به یک جسم می شوند، در
نظر داشت (متی ۱۹: ۱-۹).

19.22 What should a man do if he already has more than one wife when he is baptised?

He should remain as he is. He should not put away any wife nor seek to marry another. He must treat his wives and family with fairness, without favouritism, and provide as well as he is able for all his family (1 Corinthians 7:11,17; 1 Timothy 5:7-8).

۱۹- ۲۲ اگر یک مرد وقتی که تعمید میگیرد، بیش از یک زن
داشته باشد، چه کاری باید انجام دهد؟
او باید همانطور که هست باقی بماند. او نباید همسرش را
کنار بگذارد و یا با دیگران ازدواج کند. او باید همسران و خانواده
خود را با عادل بودن حفظ کند، نسبت به هیچ یک استثنا قائل
نشود و همچنین به خوبی باید توانایی تامین همه خانواده اش
را داشته باشد (قرنتیان اول ۷: ۱۱؛ ۱۷؛ اول تیموتائوس ۵: ۷-
۸).

19.23 Should Christian parents require a dowry before giving their daughter in marriage?

No. Dowries were not considered a part of marriage arrangements in the church in the days of the Apostles. Rather, the parents were required to make provision for their children (2 Corinthians 12:14).

The requirement of Christian marriage is for the man to leave his father and mother, and be joined to his wife, and the two shall become one flesh (Matthew 19:5).

Christians should be more concerned with providing their children with benefits which will lead to eternal life rather than making gain for the present life. This comes from covetousness and greed.

۱۹- ۲۳ آیا والدین مسیحی نیازمند تهیه جهیزیه قبل از ازدواج دختر خود هستند؟

نه، در روزهای رسولان، جهیزیه جزء تسهیلات ازدواج در کلیسا نبود. در عوض، والدین مجبور بودند فرزندان خود را تأمین کنند (قرنتیان دوم ۱۴:۱۲).

از ملزومات ازدواج مسیحی برای مردان ترک پدر و مادر و ملحق شدن به همسر و هردو باید تبدیل به یک جسم شوند (متی ۱۹:۵).

یک مسیحی باید نگران تأمین منافع فرزندان خود برای زندگی ابدی باشد، نه به دست آوردن درآمد برای زندگی کنونی که از حرص و طمع می آید.

19.24 Should a Christian take part in rites of circumcision?

No. These traditional rites are of Pagan origin and have no basis in the teaching of scripture (The Old Testament taught Israel to circumcise their male children, but not with any special rituals). Christ has delivered us from the dominion of darkness (Colossians 1:13). However, in the sight of God it does not matter whether a male child is circumcised or not. If you wish your male child to be circumcised, a medical specialist should carry this out, if possible in a hospital.

۱۹- ۲۴ آیا یک مسیحی در مراسم ختنه کردن شرکت می کند؟

نه. این آیین های سنتی از غیر مسیحیان Pagan بوده و هیچ مبنایی در تدریس کتاب مقدس ندارند (عهدعتیق اسرائیل را به ختنه فرزندان پسر خود آموزش داد، اما نه با آیین های ویژه). مسیح ما را از سلطه تاریکی بیرون آورده است (کولسیان ۱: ۱۳). با این حال، در نظر خداوند مهم نیست که آیا یک مرد ختنه شده است یا خیر. اگر فرزند پسر خود را ختنه کنید، باید در صورت امکان یک متخصص پزشکی آن را در بیمارستان انجام دهد.

| | |
|--|---|
| <p>19.25 Should Christian parents allow their daughter's to be circumcised?</p> <p>No. This is a very evil practice of pagan origin and has no basis in the teaching of scripture. This practice may endanger the health of the young woman and it denies her the God-given pleasure permissible in a healthy marriage (1 Corinthians 7:3).</p> | <p>۱۹- ۲۵ آیا والدین مسیحی اجازه می دهند که دخترانشان ختنه شوند؟</p> <p>نه. این عمل بسیار بدی است که منشاء بت پرستی است و هیچ مبنایی در تدریس کتاب مقدس ندارد. این تمرین می تواند سلامت زن جوان را به خطر بیندازد و او را از لذتی که خداوند به او داده است، محروم کند (قرنتیان اول ۳: ۷).</p> |
| <p>20 -Fellowship</p> | <p>۲۰-مشارکت</p> |
| <p>20.1 What do you understand by fellowship?</p> <p>Fellowship means sharing, partaking and having in common. Christadelphians have a common understanding of Bible teaching and desire to live a new life. Christadelphians try to put faith into practice by meeting together in congregations called ecclesias. The breaking of bread service is at the centre of our fellowship, but there are other important parts of the life of an ecclesia. These include preaching the Gospel, meetings for Bible study and organising Sunday schools and youth groups to teach children about the Bible. Christadelphians try to look after each other, helping them to follow the Lord Jesus in their everyday life (Acts 2:41-42, 1 John 1:3,6-7; 1 Corinthians 1:9, 10:16-17, Philipians 2:1-3,10-11; 2 Corinthians 6:14, Hebrews 10:24-25; 13:16, 1 Peter 5:1-4).</p> | <p>۲۰- ۱ از مشارکت چه می فهمیم؟</p> <p>مشارکت به معنی به اشتراک گذاری و داشتن اشتراکات است. کریستادلفین ها داری فهم مشترک از آموزش کتاب مقدس و میل به زندگی جدید هستند. کریستادلفین ها سعی می کنند ایمان را به عمل با ملاقات با هم در اجتماعات به نام اکلیزیا به اشتراک گذرانند. عشاى ربانى در مرکز همکارى ما قرار دارد، اما بخش های مهم دیگری از زندگی یک اکلسیا وجود دارد.</p> <p>نشست انجیل برای مطالعه کتاب مقدس و سازماندهی مدارس یکشنبه و جوانان برای آموزش کودکان در مورد کتاب مقدس است. کریستادلفین ها سعی می کنند مراقب یکدیگر باشند و به یکدیگر در پیروی از خداوند عیسی در زندگی روزمره کمک کنند (اعمال رسولان ۲: ۴۱-۴۲؛ نامه اول یوحنا ۱: ۳، ۶-۷؛ قرنتیان اول ۱: ۹؛ ۱۰: ۱۶-۱۷؛ فیلیپین ۲: ۱-۳، ۱۰-۱۲؛ قرنتیان دوم ۶: ۱۴؛ عبرانیان ۱۰: ۲۴-۲۵؛ ۱۳: ۱۶؛ نامه اول پطرس رسول ۵: ۱-۴).</p> |

21 - Understanding Christian terms

21.1 What are the meanings of the following Christian terms?

Lord Jesus Christ

'Lord': the one appointed by God to have all authority in heaven and on earth. He is head over all, with special reference to the church (Matthew 28:18; Ephesians 1:20-22).

'Jesus': the only begotten Son of God appointed by His Father to be the Saviour of mankind (Matthew 1:21; Acts 4:12).

'Christ': means 'anointed', the one appointed by God to be our High Priest for ever (Hebrews 7:26-28) and our King (Luke 1:32-33; Revelation 17:14).

The kingdom of heaven

The same as the kingdom of God (compare Matthew 13:31 and Mark 4:30).

Justified by faith

We stand condemned before God because of sin. But God counts us as righteous if we believe in Jesus Christ and accept his saving power (Romans 4:4-5; 5:1-2).

Saved by God's grace

We cannot earn salvation through our own efforts. So, God has made His own provision for our salvation as a free gift. Grace means 'undeserved favour'. This does not mean that we can continue to willingly sin — we have to work out our own salvation with fear and trembling — yet knowing that God "works in us to will and to work for his good pleasure" (Ephesians 2:1-10; Romans 6:1; Philippians 2:12,13).

Redeemed by the blood of Jesus

A slave had to buy his freedom before he could become a 'free man'. We need to be bought out of our bondage to sin. Only when Jesus died, and his blood was spilt could our sins be removed. So, Jesus paid the price of our freedom to become children of God (Galatians 3:13; 1 Peter 1:18). Sanctified in Christ Jesus

To be sanctified is to be set apart for the service of God. We are in Christ Jesus by

۲۱- درک مفهوم مسیحیت

۲۱-۱ معانی مفهوم مسیحی زیر چیست؟

الف) عیسی مسیح

مسیح، او یکی از طرف خداوند است که همه قدرت را در آسمان و زمین بر عهده دارد، او رهبر همه است، با اشاره ویژه به کلیسا (متی ۲۸: ۱۸؛ افسسیان ۱: ۲۰-۲۲).

او تنها پسر خدا است که توسط پدرش تعیین شده است تا نجات دهنده بشریت باشد (متی ۱: ۲۱؛ اعمال رسولان ۴: ۱۲).

مسیح: یکی از اعضای منحصر به خداوند است که کشیش بالایی (عبرانیان ۷: ۲۶-۲۸). و پادشاه ما برای همیشه است (لوقا ۱: ۳۲-۳۳؛ مکاشفه ۱۷: ۱۴).

ب) پادشاهی آسمان

همانند پادشاهی خدا (مقایسه متی ۱۳: ۳۱؛ مرقس ۴: ۳۰).

ج) توجیه شده با ایمان

ما در برابر خداوند گناهکار محسوب می شویم اما اگر ما به عیسی مسیح ایمان آوریم و قدرت نجات او را به دست آوریم، خدا ما را به عنوان عادل می شمارد (رومیان ۴: ۴-۵؛ ۵: ۱-۲).

د) ذخیره شده توسط فضل خدا.

ما نمی توانیم از طریق تلاش هایمان رستگار شویم. پس خداوند خود را برای نجات ما به عنوان یک هدیه رایگان فراهم ساخته است. مهربانی به معنای مطلوب نیست. این بدان معنا نیست که ما می توانیم گناهان خود را ادامه دهیم؛ ما باید برای نجات خودمان با ترس و لرزش کار کنیم و با این حال بدانیم که خدا به اراده ما برای لذت بردن از خیرش کار می کند (افسسیان ۲: ۱-۱۰؛ رومیان ۶: ۱؛ فیلیپیان ۲: ۱۲، ۱۳).

ه) رهایی با خون عیسی مسیح

یک برده باید آزادی خود را قبل از اینکه او بتواند تبدیل به یک مرد آزاد شود، خریداری کرد. ما باید از اسارت به گناه رهایی پیدا کنیم و فقط هنگامی که عیسی مرد و خون او تقسیم شد گناهان ما برداشته شد. بنابراین عیسی بهای آزادی ما را پرداخت کرد تا فرزندان خدا باشد (غلاطیان ۳: ۱۳؛ نامه اول پطرس رسول ۱: ۱۸).

خ) به رسمیت شناخته شده در مسیح عیسی

برای جدا کردن تقدس خدمت به خداوند است. ما در عیسی مسیح از طریق غسل تعمید و ایستگی خود را به خانواده خداوند و نام پروردگار تقدیم می کنیم (قرنتیان اول ۲: ۱).

ح) پرهیزگاران در نور

این به کسانی که پس از مرگ توسط کلیسای ارتدکس کلیسای مقدس به عنوان مقدس منصوب می شوند، اشاره نمی کند. پرهیزگاران در نور همه کسانی هستند که به وسیله نور دانش عیسی مسیح روشن شده اند. آنها بخش دنیوی

baptism into God's family and call upon the name of the Lord in our dependence upon him (1 Corinthians 1:2).

Saints in light

This does not refer to those who are appointed 'saints' after death by any orthodox church. Saints in light are all those who have been enlightened by the light of the knowledge of Jesus Christ. They renounce their part in the world and dedicate their lives to the kingdom of God (Colossians 1:9-14).

The works (desires) of the flesh

Sexual immorality, impurity, sensuality, idolatry, sorcery, enmity, strife, jealousy, fits of anger, rivalries, dissensions, divisions, envy, drunkenness, orgies and things like these. Those who behave like this will not inherit the kingdom of God (Galatians 5:19-21; Colossians 3:5-6).

The fruit of the spirit

Love, joy, peace, patience, goodness, faithfulness, gentleness, self control (Galatians 5:22-24; Colossians 3:12-17).

Righteousness of God through faith

We have no righteousness of our own before God (Romans 6:23). God counts us as righteous when we stand in the salvation provided by him through faith in Jesus Christ (Romans 6:21-22).

زندگی خود را رها می کنند و زندگی خود را به ملکوت خداوند اختصاص می دهند (کولسیان ۱: ۹-۱۴).

(چ) آثار (خواسته ها). جسمی

انحراف جنسی، ناخالصی، حساسیت، بت پرستی، جادوگری، خصومت، اختلاف، حسادت، تنبیه، خشم، رقابت، اختلافات، تقسیم، حسادت، مستی، ارواح و چیزهایی مثل این هستند. کسانی که چنین رفتار می کنند ملکوت خدا را به ارث نمی برند (غلاطیان ۵: ۱۸-۲۱؛ کولسیان ۳: ۵-۶).

(ع) میوه روح

عشق، شادی، صلح، صبر، مهربانی، وفاداری، مهربانی، کنترل خود است (غلاطیان ۵: ۲۲-۲۴؛ کولسیان ۳: ۱۲-۱۷).

(غ) عدالت خدا از طریق ایمان

ما هیچ عدالتی از خودمان در برابر خدا نداریم (رومیان ۶: ۲۳). خداوند ما را به عنوان صالح عادل می شمرد، زمانی که از طریق ایمان در مسیر نجات عیسی مسیح قرار می گیریم (رومیان ۶: ۲۱-۲۲).

| | | | | | | | | | | |
|------|-----|----|----|--------|------|-------|------|-------|-----|-----|
| ۰ | ۱ | ۲ | ۳ | ۴ | ۵ | ۶ | ۷ | ۸ | ۹ | ۱۰ |
| صفر | يك | دو | سه | چهار | پنج | شش | هفت | هشت | نه | ده |
| sefr | yek | do | se | chahār | panj | shesh | haft | hasht | noh | dah |
| 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |